



Kezelési utasítás

Rövidtárcsa

Rubin KUA

- HU -



Biztosítjuk biztonságát!

Art.Nr. 175_3732.

02/07

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220

E-Mail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Tisztelt vásárló!

Köszönjük bizalmát, amelyet e gép megvásárlásával irántunk tanúsított. E gép elonyeit igazán csak akkor élvezheti, ha azt szakszerűen kezeli, és megfelelően használja. E gép átadásánál kereskedője Önt már beavatta a kezelés, beállítás és karbantartás ismereteibe. E rövid beavatás mellé azonban még szükség van az üzemeltetési útmutató alapos tanulmányozására.

Olvassa el figyelmesen ezt az üzemeltetési útmutatót, még mielőtt a gépet első alkalommal használatba venné. Kérjük, hogy a használati útmutatások mellett figyeljen a felsorolt biztonsági útmutatásokra is.

Legyen megértéssel, amiért Ön az olyan átépítéseket, melyeket a jelen útmutató kimondottan nem említ, vagy nem hagy jóvá, csak írásbeli hozzájárulásunkkal hajthat végre.

Alkatrészek rendelése

Mindegyik LEMKEN géphez egy géplapot adunk, amelyben minden olyan részegység megtalálható, amely a gépre nézve jelentős. Az Ön gépéhez csatolt pótalkatrész listáján a lényeges részegységeken kívül olyanok részegységei is találhatók, amelyek nem az Ön gépéhez tartoznak. Kérjük, hogy alkatrész rendelés alkalmával ügyeljen rá, hogy csak olyan pótalkatrészt rendeljen meg, amely ahhoz a részegységhez tartozik, amely az Ön géplapján illetve a csatolt számítógépes nyomtatványon megtalálható. Kérjük, hogy alkatrész rendelésénél adja meg a gép típusmegnevezését és a gép gyártási számát is. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típustábláján. Írja be az adatokat a következő rovatokba, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Gép típusa:
Gyártási sz.:

Legyen gondja rá, hogy mindig csak eredeti Lemken-alkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészek hátrányosan befolyásolják a gép működését, csökkentik élettartamát, és gyakorlatilag mindig növelik a karbantartás költségeit.

Legyen megértéssel amiért LEMKEN nem vállal felelősséget az olyan működési fogyatékoságokért, sérülésekért, amelyek utángyártott alkatrészekből eredtek!

RENDELTETÉSNEK MEGFELELO HASZNÁLAT

- Kérjük, hogy ismerje meg az Ön LEMKEN gépének üzembe helyezése előtt annak kezelését. Erre szolgál a kezelési útmutató és a biztonsági előírások!
- A LEMKEN munkagép kizárólag a mezőgazdasági munkák során szokásos alkalmazásra készült (meghatározás szerinti használat)! Minden ezen kívül eső használat nem rendeltetés szerinti használatnak minősül! Az ebből fakadó károkért a gyártó nem szavatol; a kockázatot egyedül a felhasználó viseli!
- A rendeltetésszerű használatához tartozik a gyártó által előírt üzemi, karbantartási és üzembentartási feltételeinek betartása is!
- Az LEMKEN munkagépet csak azok a személyek használhatják, helyezhetik üzembe és tarthatják karban, akik ennek kezelésével tisztában vannak és a veszélyekről tájékozottak!
- A vonatkozó balesetelhárítási előírásokat, továbbá az egyébként általánosan érvényes biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közlekedési szabályokat be kell tartani!
- A munkagépen végrehajtott önkényes változtatás az abból eredő károkra kizárja a gyári szavatosságot.

TARTALOMJEGYZÉK

Rendeltetésnek megfelelő használat.....	2
Tartalomjegyzék	3
1 Üzemeltetési engedély / Fékberendezés.....	7
2 Biztonsági és balesetelhárítási előírások	8
3 Figyelmeztető táblák.....	14
3.1 Általános tudnivaló	14
3.2 A figyelmeztető jelzések jelentése	14
3.3 A figyelmeztető táblák helye	16
3.3.1 Rubin KUA kombinált függesztő berendezéssel	16
3.3.2 Rubin KUA szállítási függesztő berendezéssel.....	16
4 Elokészületek a traktoron.....	17
4.1 Gumiabroncsok.....	17
4.2 Függesztőkarok	17
4.3 A hárompontos rudazat határolóláncai és stabilizátorai	17
4.4 Az alsó irányító rúd csuklós illesztése	17
4.5 Szabályozás	18
4.6 A szükséges áramforrások és -dugaszoló aljzatok	18
4.7 A szükséges hidraulikus felszerelés	19
4.7.1 Függesztett készülékek különálló hidraulika-csatlakozásokkal	20
4.7.2 Függesztett készülékek hidraulikaberendezéssel szóló üzemhez	21
4.7.3 Függesztett készülékek 6/2 utas szeleppel Solitair 9 esetén.....	22
4.7.4 Függesztett készülékek elektromágneses vezérléssel	23
4.7.5 Függesztett készülékek elektronikus vezérléssel.....	24
4.8 Hidraulika-vezetékek	24
4.9 Fékberendezés	25
4.10 Hidraulikus fékberendezés	25
5 Fel- és leszerelés.....	26
5.1 Felszerelés	26

5.2	Leszerelés	26
5.3	Húzópont-beállítás	28
5.4	Szállítási méretek	28
5.5	Védokészülékek	29
5.6	Függeszto berendezések	29
6	Be- és kihajtás	30
6.1	Oldalrészek behajtása	30
6.2	Az oldalsó részek kihajtása	31
7	Üzembe helyezés	32
7.1	Általános	32
7.2	Fékero szabályozó	32
7.3	A rugótárolású fékhenger üzembe helyezése	33
7.4	Munkavégzési sebesség	33
7.5	Határbarázda-kezelő	34
8	Beállítások	35
8.1	Munkamélység	35
8.2	Egyengető szár	36
8.3	Vezetőlemezek	36
8.4	Oldalhatárolás	37
8.5	Oldalra húzás	37
8.6	Nyomjelző	38
8.7	Hengerek	39
8.7.1	Tudnivaló	39
8.7.2	Lehúzó	40
8.8	Késhengerek	42
8.8.1	A kés munkamélyége	42
8.8.2	Kés kitérés képessége	42
8.8.3	A késkeret beállítása	42
8.8.4	A kés helyzete	42

8.9	A hengerek nyomóterhelése	43
8.9.1	Általános megjegyzések	43
8.9.2	Talajmégmunkáló gép kombinált függeszto berendezéssel	43
8.9.3	Kombinált függeszto berendezés határbarázda-kezelő nélkül.....	44
8.9.4	Kombinált függeszto berendezés határbarázda-kezelővel	44
8.10	Támaszkerekek	45
9	Védokészülékek.....	47
10	Hidraulikus vezérlés.....	48
10.1	6/2 utas szelep	48
10.2	Elektromágneses vezérlés	48
10.3	Elektronikus vezérlés	50
11	Csatolórészek	51
12	Hidraulikus hárompontos rudazat	52
12.1	Egy rászzerelhető készülék rászzerelése	52
12.2	A rászzerelhető készülék lesüllyesztése	52
12.3	A rászzerelhető készülék leszerelése	53
13	Függeszto berendezések	54
13.1	Abroncsozás	54
13.2	Fékek	54
14	Karbantartás	56
14.1	Kenési terv	56
14.2	Hidraulikus tömlők	58
14.3	Tárcsák	59
14.4	Csavarok	59
14.5	Kerékcsonvarok	60
14.6	Fékberendezés	61
14.6.1	Víztelenítő szelep	61
14.6.2	Fékbetétek	61
14.6.3	Tisztítószűrő	61

14.6.4	A féktömlök lekapcsolása	61
14.6.5	A fék utánállítása	62
15	Muszaki adatok.....	63
16	Tudnivalók a közúti közlekedéshez.....	64
16.1	Általános tudnivalók	64
16.2	Fékezési késleltetés	64
16.3	Engedélyezett szállítási sebesség.....	64
17	Megjegyzések	65
18	Zaj, zajszint	65
19	SELEJTEZÉS, ÁRTALMATLANÍTÁS.....	65
Index		66
EG Azonosító Nyilatkozat		68

1 ÜZEMELTETÉSI ENGEDÉLY / FÉKBERENDEZÉS

Az adott ország jogszabályait figyelembe kell venni!

2 BIZTONSÁGI ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELOÍRÁSOK



Általános biztonsági utasítások

- Üzembe helyezés előtt az üzemeltetési útmutatót és a biztonsági előírásokat olvassuk el és vegyük figyelembe.!
- Ügyeljünk ezen Kezelési Utasítás előírásai mellett az általánosan érvényes biztonsági és balesetelhárítási előírásokra! !
- A gépen végrehajtott önkényes változtatások az azokból eredő károkra kizárják a gyár gépre adott szavatosságát!
- A közúti forgalomban kiemelt mukaeszközzel a gépen a kezelőkart lesüllyedés ellen rögzíteni kell.
- A gépen elhelyezett figyelmeztető és utasító táblák fontos utasításokat adnak a veszélytelen üzemeltetéshez; ezek betartása a biztonságot szolgálja!
- A közutak igénybevételekor a mindenkor érvényes közlekedési szabályokat kell betartani!
- A munka megkezdése előtt az összes berendezéssel és kezelőelemmel, továbbá azok működésével tisztában kell lenni! Ennek a munka közben történő megismerése már túl késő.
- A tüzveszély elkerülése érdekében a gépet tartsuk tisztán!
- Elindulás és üzembehelyezés előtt a gép közvetlen környezetét ellenőrizzük (gyerekek)! A kielégítő kilátásról gondoskodjunk!
- A munkavégzés és a közlekedés során a munkagépen tartózkodni tilos!
- A munkagépet előírás szerint csatlakoztassuk és csak az előírt berendezésekkel rögzítsük!
- A munkagépnek a traktorra csatlakoztatásakor, illetve a traktorról történő levételekor különös óvatossággal járjunk el!
- A kitámasztó berendezéseket fel- vagy leszereléskor mindig megfelelő helyzetbe hozzuk (leállítási biztonság)!

- A pótsúlyokat mindig előírás szerint, az erre kialakított rögzítési pontokon helyezzük el!
- A megengedett tengelyterhelésekre, össztömegre és szállítási méretekre ügyeljünk!
- A szállításhoz szükséges kiegészítő felszereléseket, – mint pl. a világítás, a figyelmeztető berendezések és az esetleges védoberendezések – vizsgáljuk át és szereljük fel!
- A gyorscsatlakozók kioldó kötelének lazán kell lógni és annak a legmélyebb helyzetében sem szabad önmagától kioldani!
- Haladás során a vezetőülést sohasem szabad elhagyni!
- A haladási viszonyokat, a kormányzási és fékezhetségi feltételeket a függesztett, vagy féligfüggesztett munkagépek és a pótsúlyok befolyásolják! A megfelelő kormányzási és fékezhetségi feltételekre ügyeljünk!
- Kanyarodáskor a munkagép kinyúló részeire és/vagy a lendítő tömegére ügyeljünk!
- A munkagépet csak akkor állítsuk üzembe, ha az összes védoberendezést elhelyeztük és azok a megfelelő védelmet biztosítják!
- A gép munkatartományában tartózkodni tilos!
- A hidraulikus berendezéseket csak akkor működtessük, ha a forgatási tartományban senki sem tartózkodik!
- A külső erővel működtetett részeknél (pl. hidraulikus) zúzódást és vágást okozó helyek találhatók!
- A traktor elhagyása előtt a munkagépet helyezzük a talajra, a motort állítsuk le és az indítókulcsot vegyük ki!
- A traktor és a munkagép között senki sem tartózkodhat anélkül, hogy a járművet elgurulás ellen a rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel ne biztosítottuk volna!
- A tömörítő egység fogókarjait közúti szállítás előtt hajtsuk be és rögzítsük!
- A munkagépet elgurulás ellen biztosítsuk! A tömörítokart állítsuk szállítási helyzetbe és rögzítsük!



A munkagép felszerelése

- A munkagépnek a hárompontfüggesztésre történő felszerelése, vagy arról leszerelése előtt a kezelő- elemeket hozzuk olyan helyzetbe, melynél a nemkívánatos emelés, vagy süllyesztés kizárt!
- A hárompontfüggesztésre történő felszerelésnél a traktor és a munkagép csatlakozó pontjainak kategóriája feltétlenül meg kell egyezzen!
- A hárompontfüggesztés működési tartományában zúzódás- és sérülésveszély áll fenn!
- A hárompontfüggesztés külső működtetésekor nem szabad a traktor és a munkagép közé állni!
- A munkagép szállítási helyzetében mindig ügyeljünk a traktor hárompontfüggeszto berendezésének oldalirányú rögzítésére!
- A kiemelt munkagéppel történő közlekedés során a hidraulika kapcsolókart süllyesztés ellen rögzítenünk kell!



Rászerezelt készülékek

- A gépegységeket kello gondossággal szerelje össze és a rögzítésükhöz csak előírt eszközöket használjon!
- A támasztószerkezetek -fel- és leszerelésénél állítsa azokat a megfelelő helyzetbe! (Állékonyság biztosítása!)
- Ellenőrizze és szerelje -fel az olyan szállítási kiegészítéseket, mint pl. a világítás, figyelmeztető eszközök és az esetleges védőberendezések!
- A külső erővel működtetett részeknél (pl. hidraulikusan) zúzódást és vágást - okozó helyek találhatók!
- Készülékek rá- és leszerelése előtt a hárompontos felfüggesztésen a kezelőszerveket olyan helyzetbe kell állítani, amelyenél kizárt a szándékolatlan süllyesztés, vagy emelés lehetősége!

- A fel- és leszerelés környezetében fennáll a zúzódási és becsípodási - balesetveszély!



Ráfüggesztett készülékek

- A készüléket elgördülés ellen rögzítse!
- Legyen figyelemmel a vontatókuplung, vonóinga vagy a fő vontatócsatlakozó megengedett legnagyobb terhelhetőségére!
- A rúdfelfüggesztés kello mozgathatóságára ügyeljen a vontatási ponton.



Hidraulikus berendezés

- A hidraulikus berendezés magas nyomás alatt áll!
- A hidraulikus munkahengerek bekötésekor ügyeljünk a hidraulikatömlök előírás szerinti csatlakoztatására!
- A hidraulikatömlőknek a traktor hidraulikájára történő csatlakoztatásakor ügyeljünk arra, hogy a hidraulika rendszerek mind a traktor, mind a munkagép oldaláról nyomásmentesek legyenek!
- A funkcionális kapcsolat megteremtése során a traktor és a munkagép között a csatlakozó aljzatokat és a dugaszokat meg kell jelölnünk, hogy így a hibás működést kizárjuk! A csatlakozások bekötésekor fordított működés (pl. emelés/süllyesztés) lép fel – balesetveszély!
- A hidraulikatömlőket rendszeresen ellenőrizzük és sérülésük vagy előregedésük esetén cseréljük ki azokat! A cseretömlőknek a munkagép gyártója által előírt muszaki követelményeknek meg kell felelni!
- A szivárgási helyek keresése során a sérülésveszély miatt megfelelő segéd-eszközöket használjunk!

- A nagy nyomás alatt kilépo folyadékok (hidraulikaolaj) áthatolhatnak a borön és súlyos sérüléseket okozhatnak! Sérülés esetén azonnal forduljunk orvoshoz! Fertőzésveszély!
- A hidraulikus berendezésen történő munkavégzés előtt a munkagépet helyezzük le, a rendszert nyomásmentesítsük és a motort állítsuk le!



Gumiabroncsok

- A gumiabroncsokon végzett munkánál arra kell vigyázni, hogy a munkagép mindig le legyen állítva és elgurulás ellen biztosítva legyen (alátét ékkel)!
- A gumiabroncsok szerelése megfelelő ismereteket és előírás szerinti szerelőszerszámokat előfeltételez!
- A gumiabroncsokon és a kerekeken javítási munkákat csak szakemberek végezhetnek, megfelelő szerelőszerszámokkal!
- A gumiabroncsok légnyomását ellenorizzük! Az előírt légnyomásra ügyeljünk!



Fékek

- Minden járat előtt ellenorizzük a fékeket!
- A fékrendszert rendszeres és alapos ellenorzésnek vessük alá!
- A fékeken a beállító- és javítási munkákat csak szakember, vagy elismert fékjavító szolgálat hajthatja végre!



Karbantartás

- A javítási-, karbantartási- és tisztogatási munkákat, valamint működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt üzemi állapotban és álló motornál szabad végezni! Húzza ki a gyújtáskapcsoló kulcsot!

- Rendszeresen ellenőrizze az anyacsavarok és csavarok meghúzását, és szükség esetén húzza azokat utána!
- Megemelt munkaeszköz karbantartásánál arra alkalmas megtámasztással gondoskodjék a megfelelő biztosításról.
- Munkaeszközök vágással történő cserélése alkalmával használjon megfelelő szerszámot és védokesztyűt.
- Az olajat, zsírt és az olajszurot környezetvédelmileg szabályszerűen ártalmatlanítsa!
- Elektromos berendezésen végzendő munka előtt azt mindig kapcsolja le az áram betáplálásról.
- Traktoron és rászerezett készülékeken végzendő elektromos hegesztésnél a generátoron és az akkumulátoron lévő kábeleket kapcsolja le.
- A tartalék alkatrészeknek legalább a készülék gyártója által előírt változásoknak meg kell felelniük! Ilyenek pl. az eredeti gyári alkatrészek!
- Gáztartályoknál feltöltéshez csak nitrogént szabad használni – robbanásveszély!

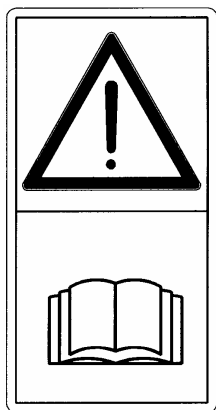
3 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK

3.1 Általános tudnivaló

A munkagép minden olyan berendezéssel rendelkezik, mely garantálja a biztonságos üzemeltetést. Ahol a munkaeszközönél nem védhetők teljes mértékben a veszélyes helyek, ott figyelmeztető táblák utalnak a fennálló veszélyhelyzetekre. A sérült, elkallódott vagy olvashatatlanul vált figyelmeztető táblákat ki kell cserélni. A megadott cikkszámok a megrendelésnél segítségül szolgálnak.

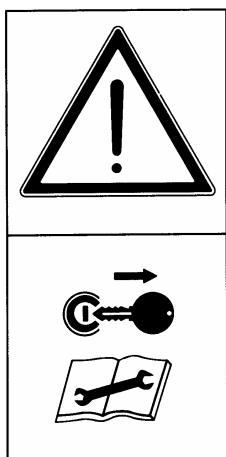
3.2 A figyelmeztető jelzések jelentése

Kérjük, hogy tájékozódjék a figyelmeztető jelzések jelentéseiről. A következő magyarázatok azokat részletesen ismertetik.



390 0555

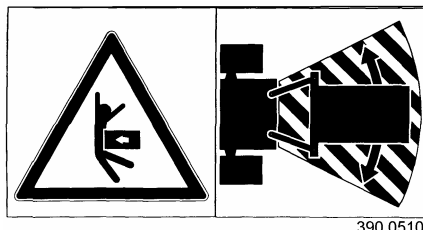
FIGYELEM: Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe az használati útásítás biztonsági útmutatásait!



390 0509

390 0509

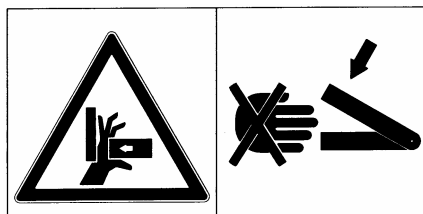
FIGYELEM: Karbantartás és javítás előtt állítsa le a motort és húzza ki az indítókulcsot!



390 0510

FIGYELEM: A munkagép munka- és lengéstartományában tartózkodni tilos!

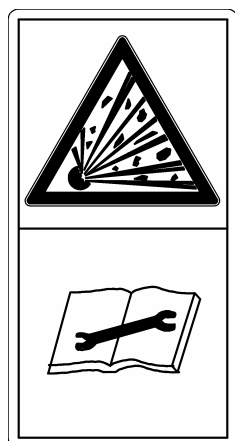
390 0510



390 0506

FIGYELEM: Zúzódásveszély!

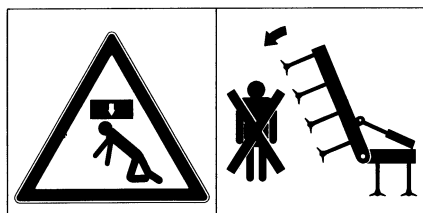
390 0506



390 0591

FIGYELEM: A nyomástároló gáz- és olajnyomás alatt áll. A kiszerezést és javítást a muszaki kézikönyv útmutatásai szerint végezzük!

390 0591



390 0540

FIGYELEM! Ne tartózkodjék a munkaeszköz bellenési területén belül

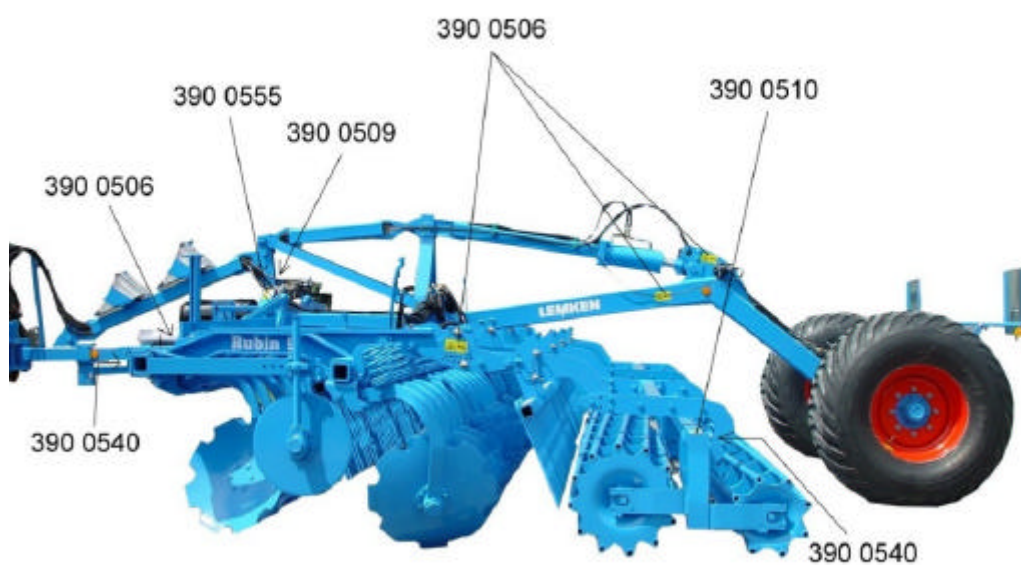
390 0540

3.3 A figyelmeztető táblák helye

3.3.1 Rubin KUA kombinált függeszto berendezéssel



3.3.2 Rubin KUA szállítási függeszto berendezéssel



4 ELOKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

4.1 Gumiabroncsok

A légnyomásnak - különösen a traktor hátsó abroncsaiban - egyformának kell lennie. Nehéz körülmények között további keréksúlyokat kell használni, vagy vízzel egyenletesen fel kell tölteni az abroncsokat. Lásd a traktor gyártójának kezelési utasítását.

4.2 Függesztokarak

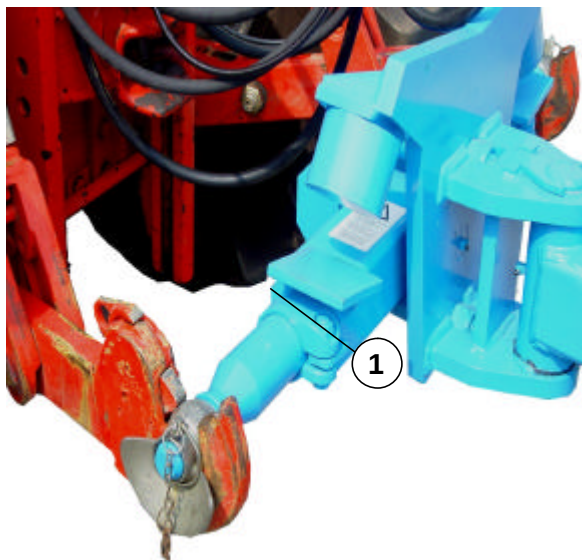
A traktor hárompontos rudazatának a függesztokarjait a beállító eszközzel azonos hosszúságúra kell állítani, és ki kell merevíteni = zárni a hosszú furatokat! Lásd a traktor gyártójának kezelési utasítását.

FIGYELEM! A hosszú furatok lezárása nélkül a billenoszög határolója nem képes megakadályozni az eszköz szélső helyzetekbe való átbillenését.

4.3 A hárompontos rudazat határolóláncai és stabilizátorai

A határolóláncokat, ill. a stabilizátorokat úgy kell beállítani, hogy munka közben ne tegyék lehetővé a traktor alsó irányító rúdjának az oldalirányú mozgását.

4.4 Az alsó irányító rúd csuklós illesztése



Az alsó irányító rúd csuklós illesztési kategóriájának a készülék és traktor oldalán egymással meg kell egyeznie.

Ha nincs egyezés, akkor vagy a traktor hárompontos rudazatát, vagy a készülék húzósínét (1) illeszkedő változatúra kell cserélni.

A kategóriának megfelelő, ISO 730-1 szerint maximálisan megengedett traktorteljesítményeket és méreteket a következő táblázat tartalmazza.

Traktorteljesítmény		Kat.	A húzósín csapátmérete (mm)	A húzósín hossza (váltávolság) (mm)
kW	LE			
határérték	határérték	II	28	825
80 - 185	109 - 251	II / III	36,6	825
80 - 185	109 - 251	III	36,6	965
150 - 350	204 - 476	III / IV	50,8	965
150 - 350	204 - 476	IV	50,8	1166

4.5 Szabályozás

A munkához a traktor hidraulikáját a "pozicionálás" állásba kell kapcsolni! Lásd a traktor üzemeltetési útmutatóját!

4.6 A szükséges áramforrások és -dugaszoló aljzatok

Az elektromos fogyasztók számára a traktoron a következő áramcsatlakozó aljzatoknak kell rendelkezésre állniuk:

Fogyasztó	Volt	Közvetlen csatlakozás a traktor akkumulátorára	Csatlakozó ugaszó aljzat
Világító berendezés	12	-	DIN-ISO 1724 szerinti
Fedélzeti számítógép / vetőgép vezérlés (rá vagy felszerelt Solitair 9 K vagy -KA esetében)	12	x	-
Elektromágneses vezérlés	12	-	nach DIN 9680
Elektronikus vezérlés	12	x	-

Az áramellátási tartománya 10 V és 15 V közötti. A túlfeszültség vagy elégtelen feszültség bizonyos esetben megrongálhatja az elektronikus szerkezeti részeket.

Továbbá ügyelni kell a feszültségellátás biztosítékánál, hogy az legalább 40 A erősségu legyen!

4.7 A szükséges hidraulikus felszerelés

A függesztett készülék sorozatszeruen minden fogyasztóhoz külön hidraulika-csatlakozókkal kerül kiszállításra. Ha a készülék kombinált függeszto berendezéssel van felszerelve, akkor kívánságra egy további 6/2 utas szeleppel, egy vezérloblokkos elektromágneses vezérléssel vagy egy vezérloblokkos elektronikus vezérléssel egészíthető ki. A hidraulika csatlakozásainak védősapkái színekkel és maguk a hidraulikus csatlakozások alfanumerikusan vannak megkülönböztetve.

A 6/2 utas elágazó szelepet, az elektromágneses vagy elektronikus vezérlést akkor célszerű alkalmazni, ha a készüléket például Solitair pneumatikus vetogéppel együtt használják, és a traktoron nincs minden fogyasztóhoz illeszkedő vezérlokészülék.

Az elektronikus vezérlés csak olyan Solitair 9 készülékkel együtt használható, amely elektronikus vetogép-vezérléssel van felszerelve. Ez még egy határbarázda-kezelőt is tartalmaz, amellyel a Solitair 9 kezelői terminálján keresztül a nyomjelzők, a talajmegmunkáló gép, valamint egy rá- vagy felszerelt Solitair vetősínje gombnyomásra automatikusan és időben pontosan kiemelhető, és szabályozva ismét lesüllyeszthető. Az elektronikus vezérléssel párhuzamosan folyamatos a hengerek súlyterhelésének és a vetősín csoroszlyanyomásának ellenőrzése és szabályozása. Ha az elektronikus vezérléssel ellátott készüléket Solitair nélkül kell használni, akkor egy hidraulikaberendezésre van szükség a szoló üzemhez. Ez a hidraulikaberendezés minden egyes fogyasztóhoz külön-külön hidraulika-csatlakozókat tartalmaz.

FIGYELEM! Az elektromágneses vezérlés egy állandó nyomást és állandó áramlást szolgáltató hidraulikarendszerhez vagy egy jelzovezetékes Load-Sensing rendszerhez való csatlakoztatási lehetőséget igényel. Az elektronikus vezérlés egy jelzovezetékes Load-Sensing rendszerhez való csatlakoztatási lehetőséget igényel.

A következőkben felsorolt hidraulikus berendezések működtetéséhez a traktoron a következő vezérloberendezésekre van szükség:

4.7.1 Függesztett készülékek különálló hidraulika-csatlakozásokkal

Fogyasztó	Egyszeres működésű	Kettős működésű	Traktor	
			Szín	Kód
Billentés	-	x	piros	P1 T1
Futómu, függesztő berendezés	-	x	zöld	P2 T2
Nyomjelző	-	x	fekete	P4 T4
Hidr. hárompontos rudazat	x		kék	P3 T3

4.7.2 Függesztett készülékek hidraulikaberendezéssel szóló üzemhez

Ha Solitair 9 esetén elektronikus vezérléssel és határbarázda-kezelovel ellátott készülék Solitronic elektronikus vetógép-vezérléssel van felszerelve, és a készüléket szóló üzemben kell használni, akkor a szóló üzemhez szolgáló hidraulikaberendezés tömlőit a traktor különálló vezérlokészülékeihez kell csatlakoztatni. Erre azért van szükség, mert a határbarázda-kezelő elektronikus vezérlése a Solitair készülékre van felszerelve.

Fogyasztó	Egyszeres működésu	Kettos működésu	Traktor	
			Szín	Kód
Billentés	-	x	piros	P1 T1
Futómu, függeszto berendezés	-	x	zöld	P2 T2
Nyomjelzo	-	x	fekete	P4 T4
Hidr. hárompontos rudazat	x		kék	P3 T3

4.7.3 Függesztett készülékek 6/2 utas szeleppel Solitair 9 esetén

Fogyasztó	Egyszeres működésű vezérlőkészülék	Kettős működésű vezérlőkészülék	Traktor / készülék		Csatlakozókonzol	
			Szín	Kód	Szín	Kód
Hidraulikamotor a ventilátorhoz	x Nyomásmentes visszafutó csatlakozással	-	Eloremenő = sárga Visszafutó = fehér	P6 T6	Eloremenő = sárga Visszafutó = fehér	P6 T6
Billentés	-	x	piros (6/2 utas szeleppel)	P1 T1	-	-
A vetősín billenése	-				piros	P1 T1
Vetosín-kiemelés vagy hidraulikus hárompontos rudazat	-				kék	P3 T3
Futómu, függesztő berendezés	-	x	zöld	P2 T2	-	-
Nyomjelző	-	-	fekete	P4 T4	-	-

4.7.4 Függesztett készülékek elektromágneses vezérléssel

Fogyasztó	Egyszere s működés u vezérlok észülék	Hidraulikaren dszer állandó nyomással és áramlással vagy Load-sensing	Traktor / készülék		Csatlakozóko nzol	
			Szín	Kód	Szín	Kód
Hidraulikamotor a ventilátorhoz	x Nyomásmen- tes visszafutás- sal	-	Elorem no = sárga Visszafut ó = fehér	P6 T6	Elorem eno = sárga Visszaf utó = fehér	P6 T6
Billentés	-	x	piros	P1 T1	-	-
A vetősín billenése					piros	P1 T1
Vetosín-kiemelés vagy hidraulikus hárompontos rudazat					kék	P3 T3
Futómu, függeszto berendezés					-	-
Nyomjelzo					-	-

4.7.5 Függesztett készülékek elektronikus vezérléssel

Fogyasztó	Egyszeres működésű vezérlő készülék	Load-Sensing rendszer jelvezetékekkel	Traktor / készülék		Csatlakozóközpont	
			Szín	Kód	Szín	Kód
Hidraulikamotor a ventilátorhoz	x Nyomásmentes visszafutással	-	Előremenő = sárga Visszafutó = fehér	P6 T6	Előremenő = sárga Visszafutó = fehér	P6 T6
Billentés	-	x	piros	P1 T1	-	-
A vetősín billenése					piros	P1 T1
Vetosín-kiemelés vagy hidraulikus hárompontos rudazat						P3 T3
Futómu, függesztő berendezés					-	-
Nyomjelző					-	-

4.8 Hidraulika-vezetékek

Ha egy pneumatikus vetogép vagy valamilyen más készülék van a talajmunkáló gépre rá- vagy felszerelve, akkor a gépet az ennek megfelelő hidraulika-vezetékekkel kell ellátni.

4.9 Fékberendezés

A traktornak rendelkeznie kell egy kétvezetékes surított levegős fékberendezéssel, ha az egy System-Kompaktor KA munkaeszközzel kétvezetékes surított levegős fékberendezéssel lesz alkalmazva. A traktornak olyan önsúlyúnak kell lennie, amely legalább kétszer akkora, mint a System-Kompaktor KA tengelyterhelése, ha a System-Kompaktor KA nem rendelkezik fékberendezéssel és tengelyterhelése 3 t-nál kisebb.



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat és a "Fékek" biztonsági útmutatásait!

4.10 Hidraulikus fékberendezés

Ott, ahol engedélyezve vannak a hidraulikus fékberendezések, a traktort olyan hidraulikus fékberendezéssel kell felszerelni, amely kompatibilis a készülék fékberendezésével.



- Olvassák el, és vegyék figyelembe az általános biztonsági tudnivalókat, valamint a fékekre vonatkozó biztonsági tudnivalókat!



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!

5 FEL- ÉS LESZERELÉS

5.1 Felszerelés

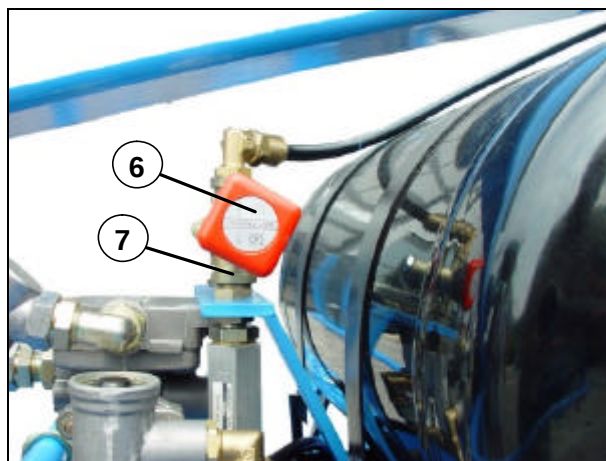
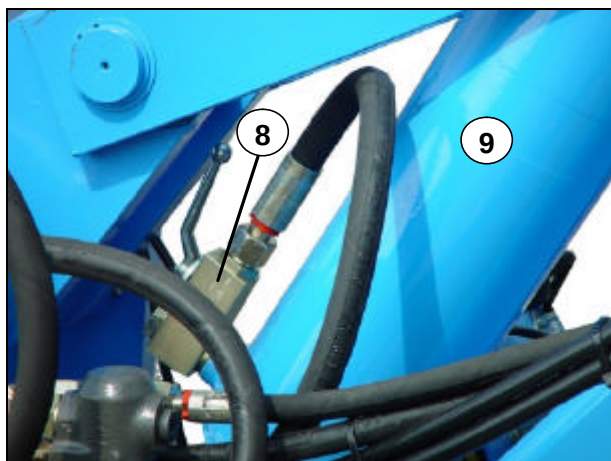
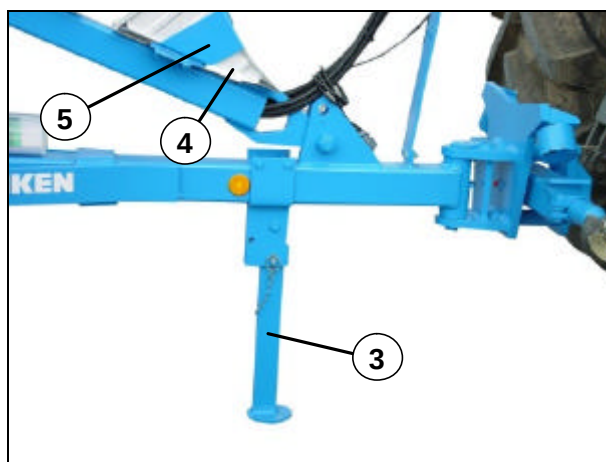
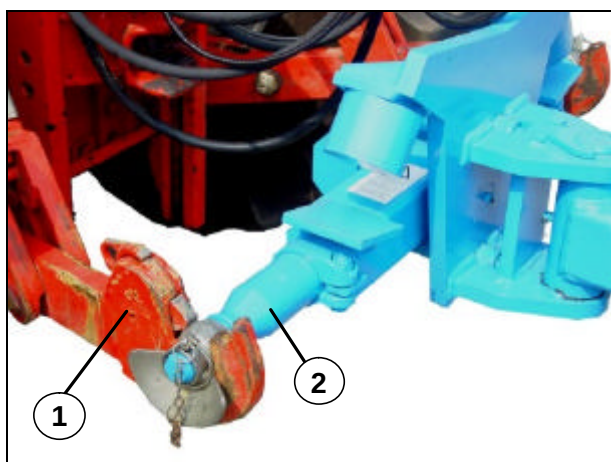
- A leállított készülék felszereléséhez kapcsolják a traktor hidraulikaberendezését helyszabályozás állásba!
- Kössék össze a traktor alsó irányító rúdját (1) a húzósínnel (2), és rögzítsék!
- Hajtsák fel a leállító támaszt (3), és rögzítsék!
- Csatlakoztassák a hidraulikatömloket!
- Csatlakoztassák az elektromos kábeleket! Ha van, akkor helyezték el a vezérlődobozt vagy a kezelői terminált a kábellel a traktor kabinjában jól elérhető helyen, és csatlakoztassák!
- Csatlakoztassák a féktömloket, dugják be az alátét ékeket (4) a tartóba (5), és rögzítsék!
- Kétvezetékes surított levegős fékberendezéssel összekapcsolva a parkoló szelep (7) piros gombjának (6) megnyomásával oldják ki a rögzítő féket!
- Emeljék ki elől és hátul is teljesen a készüléket, és csak ezt követően hajtsák be az oldalsó részeket!
- Reteszeljék a traktor vezérlőkészülékeit, hogy szállítás közben kizárható legyen az oldalsó részek véletlen kihajlása. Szállítási menethez a kombinált függesztő berendezésen lévő hidraulikahenger (9) elzáró szelepének (8) zárva kell lennie.

5.2 Leszerelés

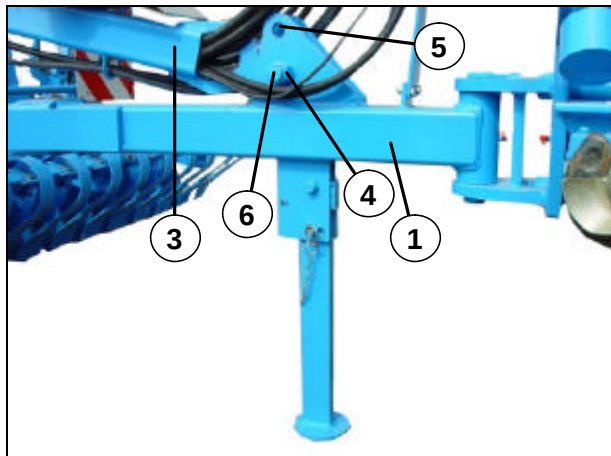
A készüléket mindig szilárd és sík talajra kell leállítani! - Hajtsák le a leállító támaszt (3), és rögzítsék!

- A traktor hidraulikaberendezését leszerelés előtt helyszabályozás állásba kell kapcsolni!
- Hajtsák ki teljesen az oldalsó részeket!
- Vegyék ki az alátét ékeket (4) a tartóból (5), és biztosítsák a készüléket elgurulással szemben.
- Csatolják le a féktömloket!

- A parkolószelep (7) piros gombjának (6) megnyomásával aktiválják a rögzítőféket.
- Kössék le az elektromos kábelt, és nyissák ki az elzáró szelepet (8)!
- Süllyesszék le a készüléket, és vegyék le az alsó irányító rudat (1) a húzósínról (2)!
- Vigyék a vezérlokészülékek működtető karját úszó állásba, hogy nyomásmentessé tegyék a hidraulikatömlöket!
- Csatolják le a hidraulikus tömlöket, és tolják fel a védosapkákat!

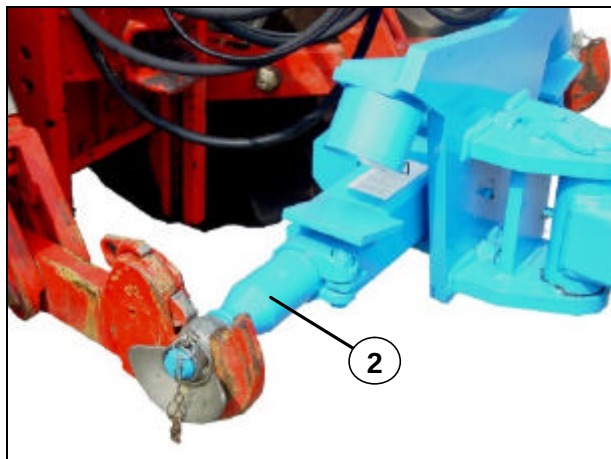


5.3 Húzópont-beállítás



A kocsirúd (1) és ezzel együtt a húzósín (2) a készülék tartókeretéhez képest kétféle magasságra, más szóval húzópont-állásba állítható. Ehhez csak a támaszt (3) kell a kocsirúdnak (1) vagy az alsó furatával (4) vagy a felső furatával (5) összekötni.

Alsó furat (4) => felső húzópont Felső furat (5) => alsó húzópont



Az alsó húzópontot láncotalpas traktorokhoz kell választani, vagy azokhoz a traktorokhoz, amelyeknél túl nagy az elülső tengely tehermentesítése.

Ha a készülék rosszul húzza be magát a talajba, vagy ha túl nagy a csúszása, akkor a felső húzópontot kell választani. A húzópont minden egyes beállítása után szorosan meg kell húzni a csavart (6).



- Olvassák el, és vegyék figyelembe az általános biztonsági tudnivalókat, valamint a ráfüggesztett készülékekre vonatkozó biztonsági tudnivalókat!

5.4 Szállítási méretek

Közúton történő szállítási menet megkezdése előtt gondoskodni kell arról, hogy ne kerüljenek túllépésre a maximálisan megengedett méretek, így a 3 méteres szállítási szélesség és a 4 méteres szállítási magasság. Ehhez a készüléket teljesen ki kell emelni, és össze kell csukni. 6 méteres munkaszélesség esetén a készüléket a teljes kiemelése után elől és hátul annyira le kell süllyeszteni, hogy ne kerüljön túllépésre a maximálisan megengedett 4 méteres szállítási magasság. Az összecsatolt készülék súlypontja nagyon magasan van. Emiatt megnövekszik az elbillenés veszélye! Vezessenek nagyon óvatosan!

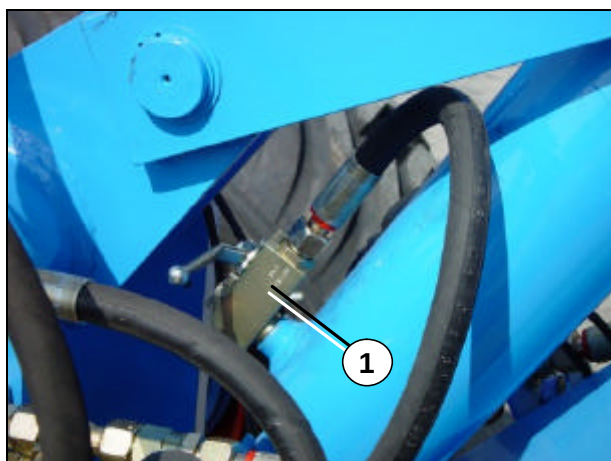


- Olvassák el, és vegyék figyelembe az általános biztonsági tudnivalókat, valamint a függesztett készülékekre vonatkozó biztonsági tudnivalókat!
- Összecsukott állapotban fokozottan fennáll a felbillenés veszélye!
- A traktor hárompontos rudazatán a lengéskiegyenlítőknek zárva kell lennie!

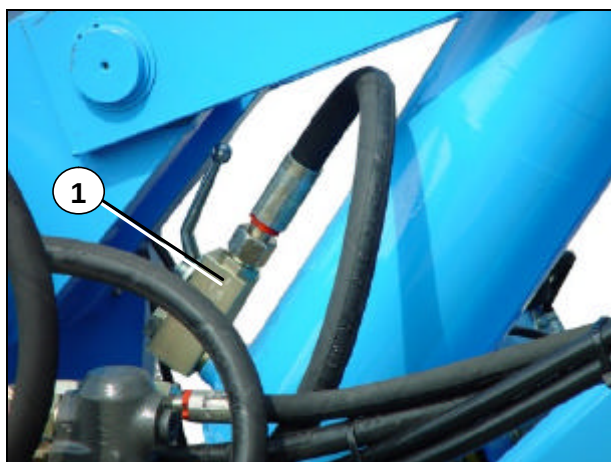
5.5 Védokészülékek

A készülék behajtása után fel kell szerelni a védokészülékeket. Ezeket a kihajtás előtt ismét le kell szerelni.

5.6 Függeszto berendezések



Zárva az elzáró szelep

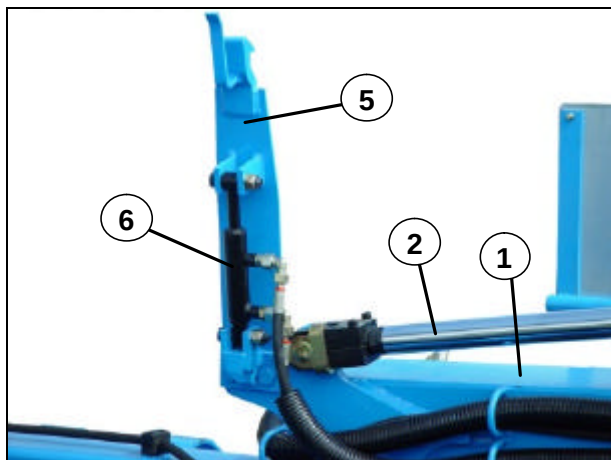


Nyitva az elzáró szelep

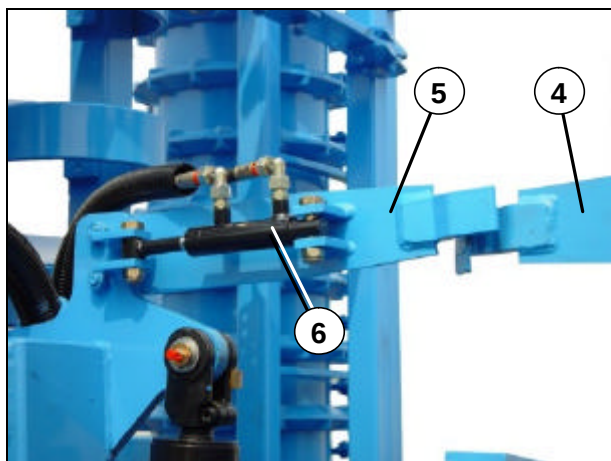
A készülék szállítási függeszto berendezéssel vagy kombinált függeszto berendezéssel szerelhető fel. Ha a készüléket a kombinált függeszto berendezéssel kell felszerelni, akkor a készülék behajtása után az elzáró szelepet (1) el kell zárni, és a készülék kihajtása előtt ki kell nyitni!

6 BE- ÉS KIHAJTÁS

6.1 Oldalrészek behajtása



Munkaállás



Szállítási állás

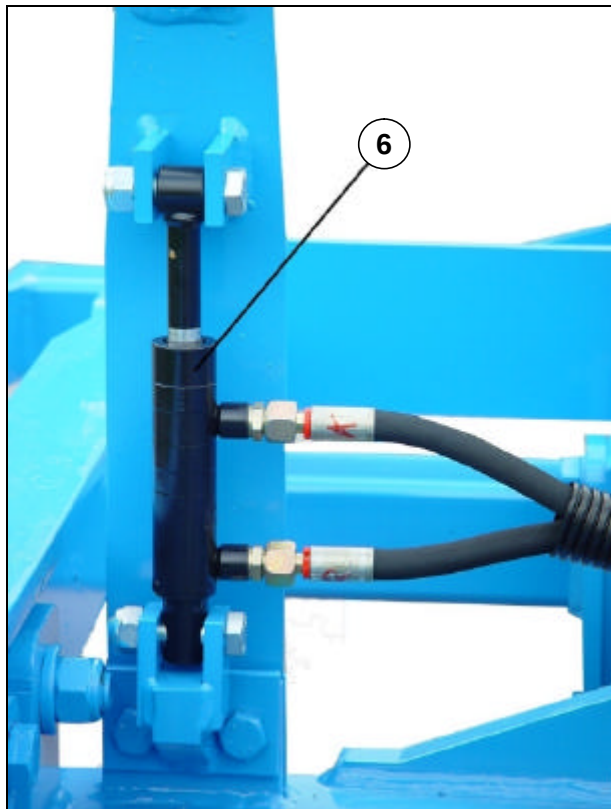
Szállításhoz a készülék oldalsó részeit (1) be kell hajtani. Az oldalsó részeket csak a traktorra szerelt készülékkel szabad be- és kihajtani.

A billentoszerkezet hidraulikahengereit (2) egy külön kettős működésű vezérloegységre kell rákapcsolni.

A készüléket a következőképpen kell behajtani:

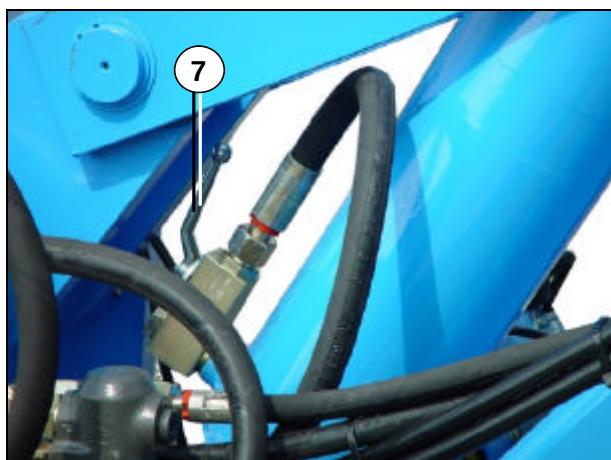
- Behajtás előtt a készüléket elől és hátul teljesen ki kell emelni!
- A vezérlokészüléknek a „Behajtási állás” (=1. nyomóállás) helyzetben való működtetésekor az oldalsó részek a vég helyzetig behajtásra kerülnek. Ekkor a kihajtási biztosítás (3) automatikusan reteszelődik.
- Ellenorizzék, hogy a kihajtási biztosítás (3) kampói (4 és 5) eloírás szeruen reteszelodnek, és hogy a hidraulikahenger teljesen kijár.
- Reteszeliék a traktor vezérloegységeit, hogy megakadályozzák az oldalsó részek véletlenszerű kihajlását!
- Ha közúton folyik a szállítás, akkor szereljük fel a világító berendezést, a figyelmeztető táblákat és az oldalsó védokészülékeket!

6.2 Az oldalsó részek kihajtása



Az oldalsó részek kihajtása előtt a készüléket elől és hátul teljesen ki kell emelni.

- Reteszeljék ki a traktor vezérlokészülékeit, és kapcsolják először az 1. nyomóállásba (= behajtási állás), majd a 2. nyomóállásba (= kihajtási állás).
- Ezzel az oldalsó részeket a hidraulikahenger (6) automatikusan kireteszeli, majd kihajtja.



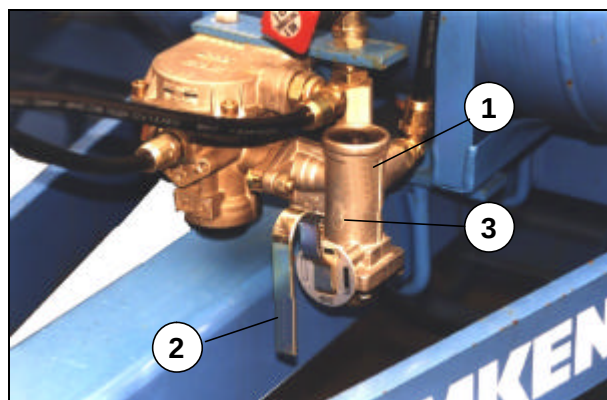
- Olvassák el, és vegyék figyelembe az általános biztonsági tudnivalókat, valamint a hidraulikaberendezésre vonatkozó biztonsági tudnivalókat!
- A készüléket sohase hajtás ki vagy be nagyfeszültségű vezetékek alatt!

7 ÜZEMBE HELYEZÉS

7.1 Általános

Ha a traktort első alkalommal helyezük üzembe, akkor javasolható, hogy már az udvaron elvégezzük a következő beállításokat. A beállításokat a traktorra függesztett ekén végezzük! A beállítások a traktorra rászert munkaeszközökkel történnek!

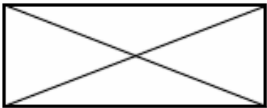
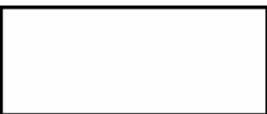
7.2 Fékero szabályozó



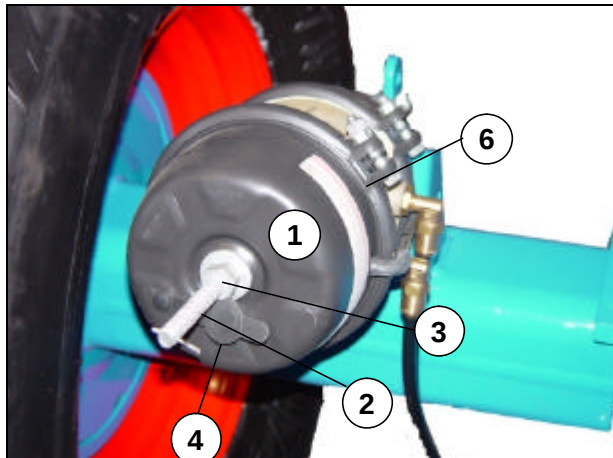
A fékero a mindenkori tengelyterheléstől függően kell a fékero-szabályozóval (1) a következő táblázat szerint beállítani.

A beállításhoz csak a kart (2) kell megfelelően elfordítani. Összesen négyféle fékero-beállítás lehetséges

Az a fékero-beállítás aktív, amelyikre a nyíl (3) éppen mutat.

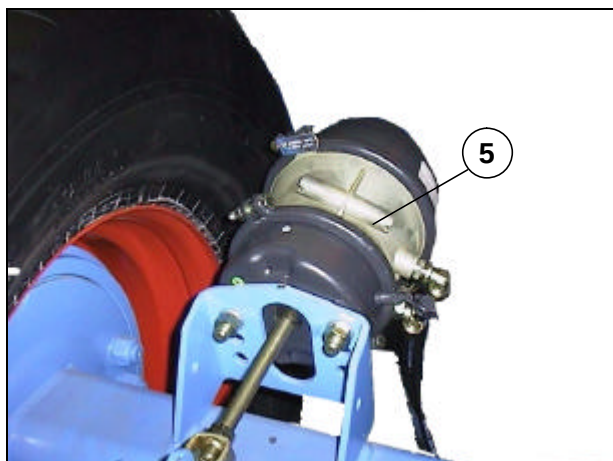
Tengelyterhelés	A fékero-szabályozó beállítása	
határérték 3.000 kg		Tolatas egy surított-levego ellátás nélküli traktorral. A fékberendezést előzőleg legalább 3,5 bar üzemi nyomás alá kell helyezni.
3.000kg határérték 4.000 kg	0 	Kis tengelyterhelés
4.000 kg határérték 6.000 kg	1/2 	Közepes tengelyterhelés
6.000 kg határérték 8.000 kg	1 	Teljes tengelyterhelés

7.3 A rugótárolású fékhenger üzembe helyezése



A kirakás és rendezés surított levegő-vesztés nélküli elvégzésének lehetővé tételére lettek a rugótárolós fékhengerek (1) és azzal az egész fékberendezés gyárilag kulisszacsavarokkal (2) üzemben kívül helyezve.

Az első üzembe helyezés előtt a fékberendezést helyezze nyomás alá, az adott kulisszacsavar anyacsavarját (3) oldja meg, a kulisszacsavart 90°-al fordítsa el majd szerelje le.



(Ha a fékberendezést nem lehet nyomás alá helyezni, akkor a rugóterhelés alatt álló kulisszacsavar mindenkor anyacsavarját annyira lazítsa meg, míg a kulisszacsavar fel nem szabadul és le nem lehet szerelni.)

Ezután zárja le a rugós tároló nyílását a védosapkával (4).

Ezután kell a kulisszacsavart mindig a fékhenger felett található furatba (5) bedugni, majd anyával és sasszeggel biztosítani.

A rugótárolós fékhenger (1) külső szorítószalagját (6) soha nem szabad meglazítani, mert a henger nyomás- illetve rugós feszítés alatt áll.

7.4 Munkavégzési sebesség

Legalább 10 km/óra sebességgel kell dolgozni ahhoz, hogy a talaj aprítása megfelelő legyen, átkeveredjék, és az egyengetése is megfelelő legyen.

7.5 Határbarázda-kezelő

A készülék egy elektronikus vezérlésű Solitair vetogéppel összekapcsolva a Solitair vetogép kezelői terminálján keresztül kezelhető. (Csak a Solitronic 1.17 verziójú elektronikus vetogép-vezérléssel együtt lehetséges.) A jelen talajmegmunkáló gép következő funkciói végezhetők el ezzel: A készülék kiemelése, a készülék le-süllyesztése és a nyomjelzők ki- és behajtása. Ha nem felszerelt a vetogép, hanem a talajmegmunkáló gép hárompontos rudazatára van rászerezve, akkor a kezelői terminálon keresztül a hidraulikus hárompontos rudazat is működtethető. Gombnyomással minden funkció, mint pl. a nyomjelzők behajtása, a talajmegmunkáló gép kiemelése és a vetosín kiemelése programvezérelten elvégezhető. Természetesen ugyanígy elvégezhető a süllyesztési és a kihajtási művelet is.

Lásd a Solitronic elektronikus vetogép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját is.



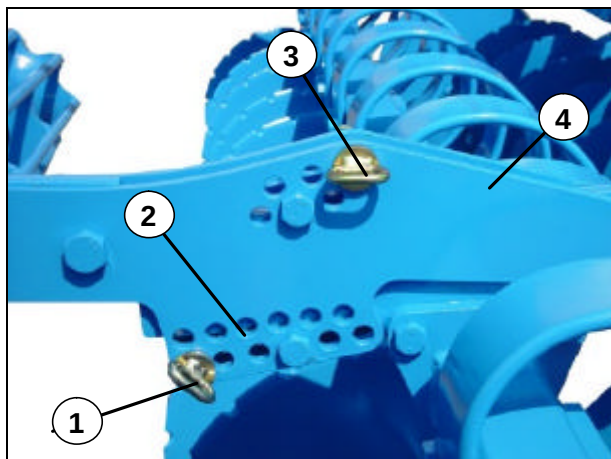
- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat és a "Fékek" biztonsági útmutatásait!

8 BEÁLLÍTÁSOK



- Vegye figyelembe az általános balesetelhárítási előírásokat! Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági előírásokat!
- A munkagépet csak azok a személyek használhatják, helyezhetik üzembe és tarthatják karban, akik ennek kezelésével tisztában vannak és a veszélyekről tájékozottak!
- Beállítási- és karbantartási munkát és működési zavarelhárítást alapvetően csak kikapcsolt meghajtásnál és álló motor mellett szabad végezni. Húzza ki ilyenkor a gyújtáskapcsoló kulcsot!

8.1 Munkamélység



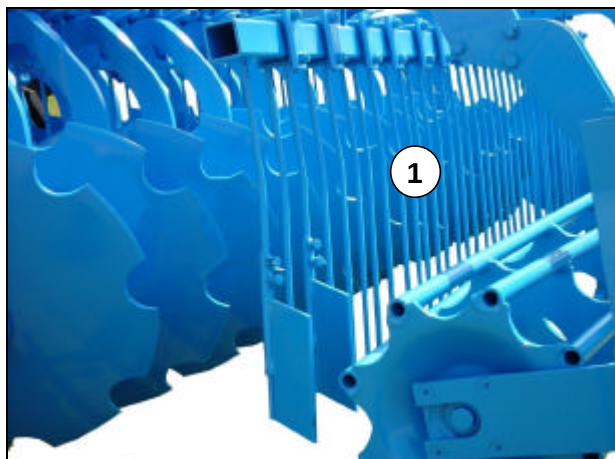
A készülék munkamélysége elől a traktor hidraulikájával, hátul pedig a csapos beállítás (2) bedugható csapjával (1) 3-tól 10 cm-ig terjedő mértékben állítható be.

Az alsó bedugható csap (1) átdugása egy mélyebb furatba = nagyobb munkamélység.

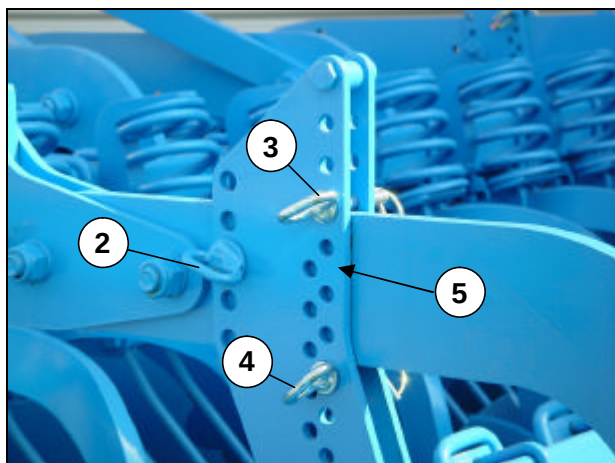
Az alsó bedugható csap (1) átdugása egy magasabb furatba = kisebb munkamélység.

A felső bedugható csapot (3) közvetlenül a tartó (4) fölé kell bedugni, hogy a hengerek súlya is javítsa a készülék behúzási viselkedését.

8.2 Egyengető szár



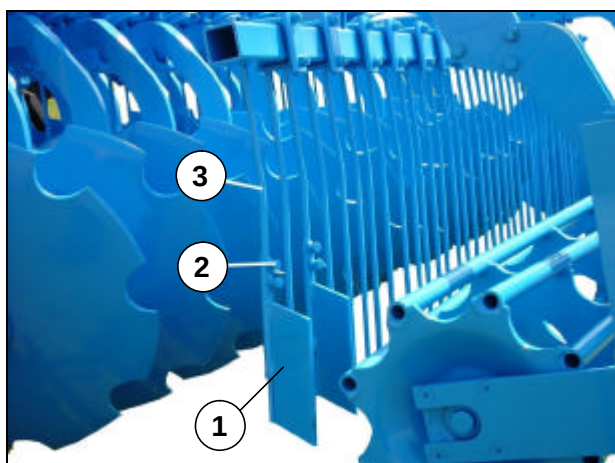
Az egyengető szárnak (1) mind a homorú tárcsától való távolsága, mind a magassága beállítható. Minél mélyebben, és a homorú tárcsához minél közelebb áll, annál nagyobb lesz az egyengetési hatás.



A csapszeggel (2) állítható be az egyengető szár (1) magassági helyzete.

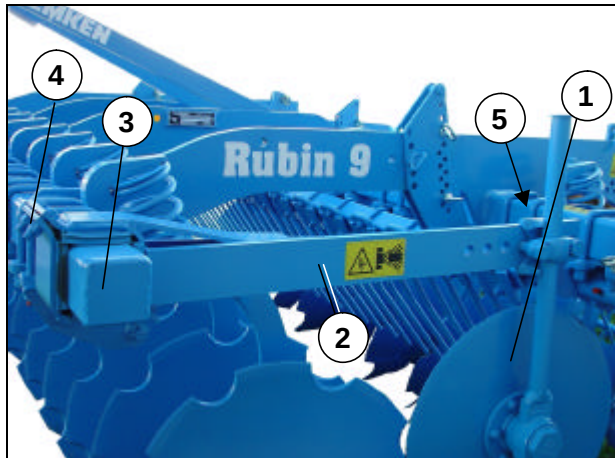
A csapszegek (3 és 4) arra szolgálnak, hogy az egyengető szár munkahelyzetét rögzítsék, miután azok magassági helyzetét beállították. Ekkor a lyuksornak (5) a talajra mindig közelítően merőlegesen kell állnia.

8.3 Vezetőlemezek



Az állásszögben és magasságilag beállítható vezetőlemezek (1) arra szolgálnak, hogy a hátsó homorú tárcsa által hátrahagyott barázdát talajjal feltöltsék. A szorítócsavarokkal (2) lehet a vezetőlemezeket egyenként beállítani. Ezek kissé mélyebben álljanak, mint maguk a szárak (3).

8.4 Oldalhatárolás



Az oldalhatárolásoknak (1) meg kell gátolniuk, hogy kívül a jobb homorú tárcsa és a bal első homorú tárcsa barázdát hagyjon hátra, ill. gátakat emeljen.

Ezek az adott tartóikkal (2) közvetlenül a kereteken (3) oldalirányban eltolhatóan szorítócsavarokkal (4) vannak felcsavarozva. A rögzítő szerkezetre (5) először előre és hátra lehet áthelyezni és másodszor szögbe be lehet állítani.

Az alapbeállításban lehet

1. 5°-ban ferdén beállítani és
2. a középso hosszbeállításban a tartóra (2) felcsavarozni.

Munka közben a bal oldalhatárolás kb. 23 cm-el és a jobb oldalhatárolás kb. 14 cm-el álljon a talajfelszín felett.

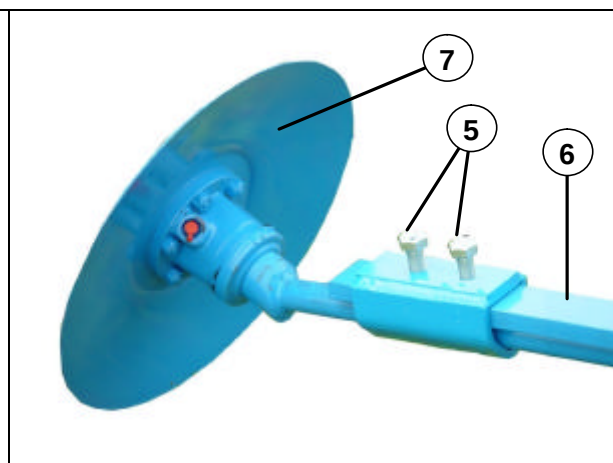
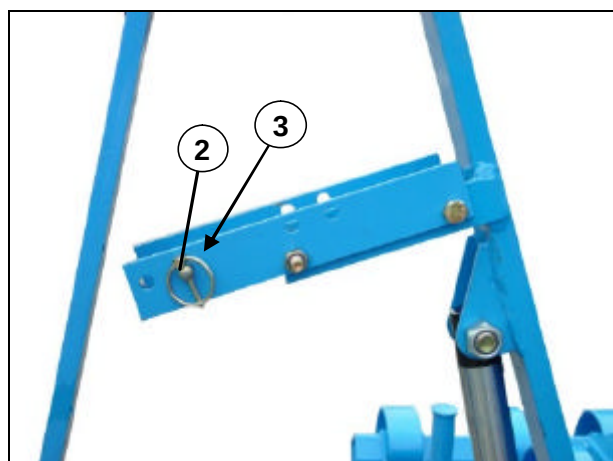
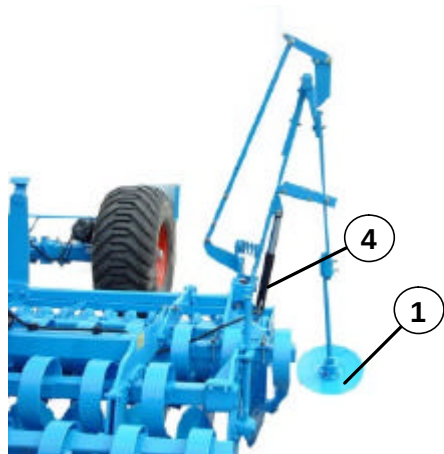
8.5 Oldalra húzás

Az első és hátsó ferdén beállított üreges tárcsák ellentétes oldaleroakat fejtenek ki, amely semlegesítik egymást. Ha mégis fellépnének oldaleroak, akkor azokat a következő módon lehet kiküszöbölni:

Oldalhúzás jobbra => az alsó irányító rudat kissé megemelni

Oldalhúzás balra => az alsó irányító rudat kissé lesüllyeszteni

8.6 Nyomjelzo



A nyomjelzoket (1) a muködtetésük előtt ki kell reteszelni, és be kell állítani.

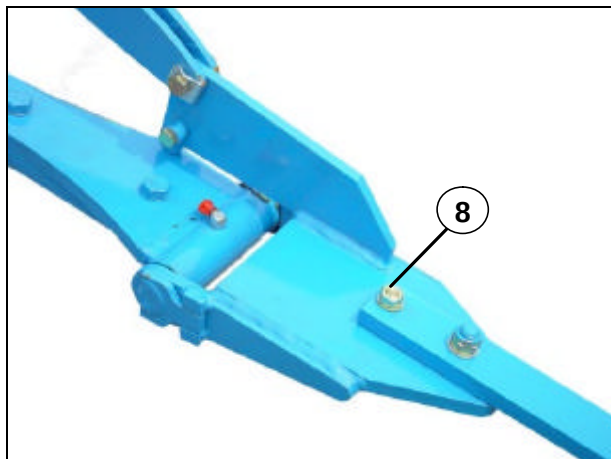
Ehhez szereljék le a bedugható csapot (2), dugják be a furatba (3), majd biztosítsák. A hidraulikahengerek (4) váltakozva kiemelik a nyomjelzoket, és jelzoállásba süllyeszti oket.

A határbarázda-kezelovel összekapcsolva a nyomjelzok (1) a Solitronic elektronikus vetogép-vezérlés kezeloi terminálján keresztül muködtethetok.

A nyomjelzoket a következó táblázat szerint kell a traktornyom közepére beállítani. A szorítócsavar (5) meglazítása után lehet a nyomjelzo (6) karok hosszát és a nyomjelzo tárcsák fogásszögét (7) beállítani.

Beállítás után a mindenkor szorítócsavart (5) ismét igen erosen meg kell húzni.

Szállításhoz a nyomjelzoket (1) a hidraulikahengerekkel (4) be kell fordítani, és a bedugható csapokkal (2) biztosítani kell. A nyomjelzoket nyírócsavar (8) védi a túlterheléssel szemben.



A készülék munkaszélessége	A vetogép közepe és a nyombrázda közötti távolság	Távolság a külső vetocsoroszlyától
400 cm	400 cm	200 cm + ½ sortávolság
500 cm	500 cm	250 cm + ½ sortávolság
600 cm	600 cm	300 cm + ½ sortávolság

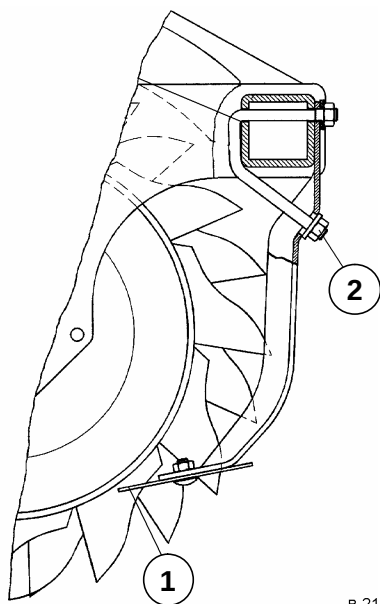
8.7 Hengerek

8.7.1 Tudnivaló

A munkaeszköz számos hengerrel szerelhető fel.

- A csorudas hengerek, kettős hengerek és a trapézgyűrűs hengerek karbantartást nem igényelnek.
- A trapéz tömítőhengerek, a trapéz gyűrűshengerek, a fogas tömítőhengerek és a gumi gyűrűs hengerek állítható tisztítókkal rendelkeznek, amelyeket idenként be kell állítani.
- A kések hengerek egy sokféleképpen beállítható, lehúzóként működő, késekkel felszerelt késgerendával rendelkeznek.

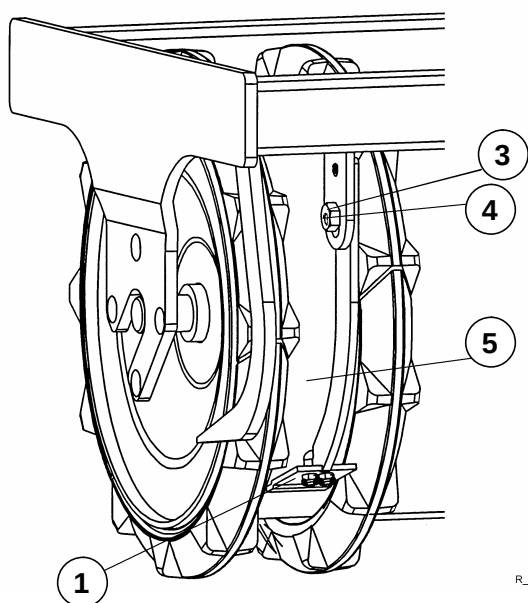
8.7.2 Lehúzó



Az 500-as hengerek beállítható lehúzóit (1) beállító anyákkal (2) vagy excenter anyákkal (3) lehet beállítani.

Míg a fogazott tömörítőhenger beállító anyáit (2) 19 mm-es kulccsal lehet beállítani, addig az excenter anyákat (3) egy 24-es kulcs szabályozza.

Az excenter anyák átállítása előtt a hozzájuk tartozó csavart (4) egy 19 mm-es kulccsal lehet oldani és átállítás után ismét meghúzni.



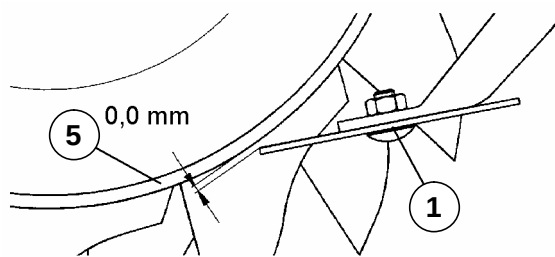
A gumi gyuruhengerek tisztítófülein hosszú nyílások találhatók, amelyek lehetővé teszik az utánállítást.

Lehúzó távolsága a henger köpenyétől

A lehúzó (1) henger köpenyétől (5) mért távolságát a következő táblázat szerint kell beállítani.

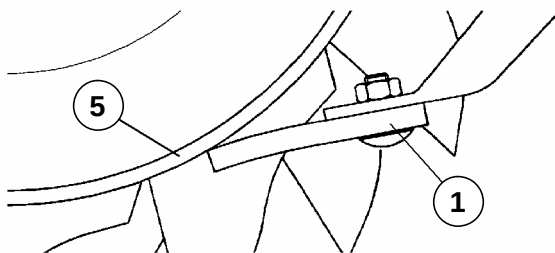
A beállítási útmutatások minden fogazott tömörítőre, trapéz tömörítőhengerre és trapéztárcsás hengerre érvényesek.

A gumigyurus henger mindenkor tisztító lehúzóját úgy kell beállítani, hogy az a gumigyuruktól 8 – 12 mm távolságra legyen.



R_22

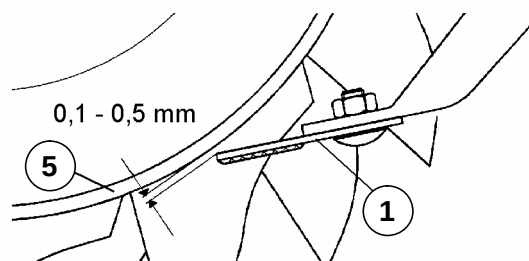
Nemesített lehúzó



R_23

Muanyag lehúzó

(egy kis előfeszültséggel kell feküdnie a hengerburkon (5))



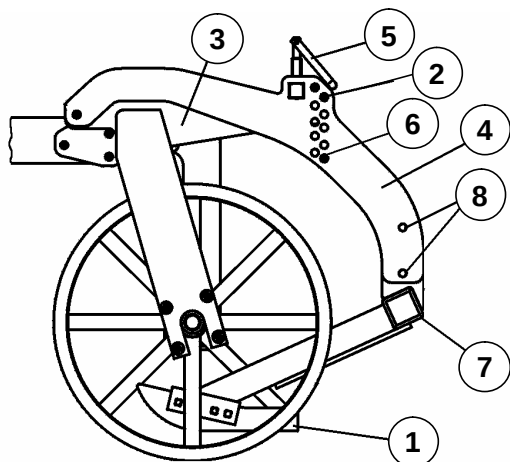
R_24

Páncélozott lehúzó

vagy keményfém tisztítófülek

8.8 Késhengerek

8.8.1 A kés munkamélyisége



R_25

A kés (1) munkamélységét a dugós csapszegekkel (2) a követ_kezo_képpen lehet beállítani.

- Az orsókkal (5) hajtsa a kívánt beállítás_ba a tartó_karokat (4).
- A dugós csapszegeket a tám_lemez (3) felett a tartó_karok (4) szabad fura_tainak egyikébe dugja be!
- Miután bedugta a dugós csap_szeg_eket és biztosította, az orsókat állítsa kissé vissza azokat az óramutatóval ellentétes irányban, hogy teher_mente_süljenek.

8.8.2 Kés kitérésesi képessége

A kés (1) kitérésesi képességét felfelé a bedugható csapszeg (6) határolja. Szükség esetén megengedhető felfelé egy kevés kitérés.

8.8.3 A késkeret beállítása

Ha a beállítási tartomány a bedugható csapszegekkel (2) nem elég, akkor a késkeretet (7) a tartókarokhoz képest magasabbra lehet állítani. Ehhez a csavarokat ki kell venni a furatokból (8) és a késkeretet át kell helyezni.

Rendkívüli mértékben tapadós vagy könnyű talajviszonyok mellett a kést magasabbra kell állítani.

Ha szükséges a nagyobb munkatempó, akkor a kést egy mélyebb helyzetbe kell állítani. Ehhez a késkeretet lefelé át kell helyezni.

8.8.4 A kés helyzete

A kés általában a késkereten (7) az elöl lévő beállításba van felcsavarozva. Kopása esetén a kést (1) hátrafelé kell áthelyezni.

8.9 A hengerek nyomóterhelése

8.9.1 Általános megjegyzések

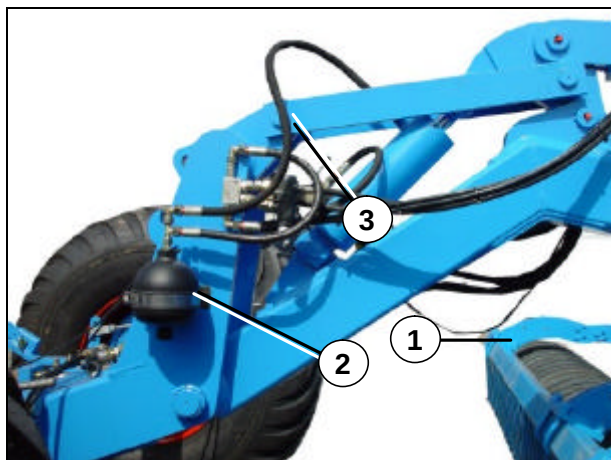
Munka közben a futómu kissé kiemelhető, miáltal további nyomás terheli a hengereket. Ha túl nagy a nyomóterhelés, és emiatt összenyomódnak a hengerek, ill. túlságosan besüllyednek a talajba, akkor ajánlatos a futómu lesüllyesztése. Ekkor a futómu ugyan nyomokat hagy a földben, de a kis súly miatt ennek nincs jelentősége. A rá- vagy felszerelt vetogéppel a futómu csak tehermentesíthető, de nem emelhető ki.

8.9.2 Talajmegmunkáló gép kombinált függeszto berendezéssel

Kombinált függeszto berendezéssel összekapcsolva a hidraulikavezérlés kivitelétől függően állítható be a hengerek nyomóterhelése. A következő hidraulikavezérlések állnak rendelkezésre.

- 6/2 utas szelepu kivitel (határbarázda-kezelő nélkül)
- Elektromágneses vezérlésű kivitel (határbarázda-kezelő nélkül)
- Elektronikus vezérlésű kivitel határbarázda-kezelővel.

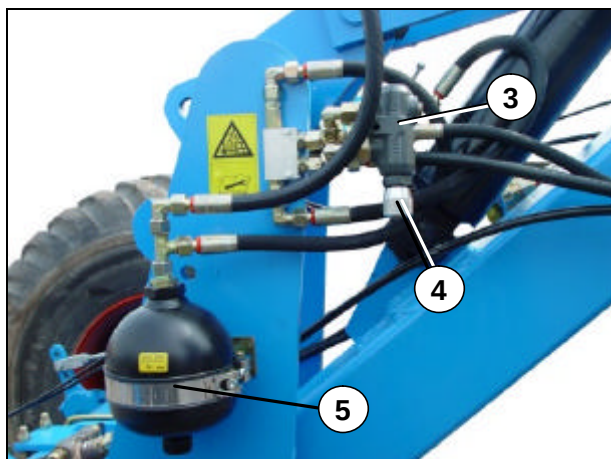
8.9.3 Kombinált függeszto berendezés határbarázda-kezelő nélkül



A hengerekre (1) ható nyomóterhelés és ezzel együtt a futómu (2) nyomásmentesítése a nyomáskorlátozó szelepen (3) keresztül az állítókerékkel (4) állítható be. Ilyen módon a futómu (2) teljes súlya átvihető a hengerekre (1). Az állítókeréken (4) keresztül 20 és 80 bar közötti üzemi nyomás állítható be.

Az állítókerék (4) elforgatása az óramutató járásával egyező irányban

=> növeli a futómu tehermentesítése és a hengerekre ható nyomóterhelés.



Az állítókerék (4) elforgatása az óramutató járásával ellenkező irányban

=> csökken a futómu tehermentesítése és a hengerekre ható nyomóterhelés.

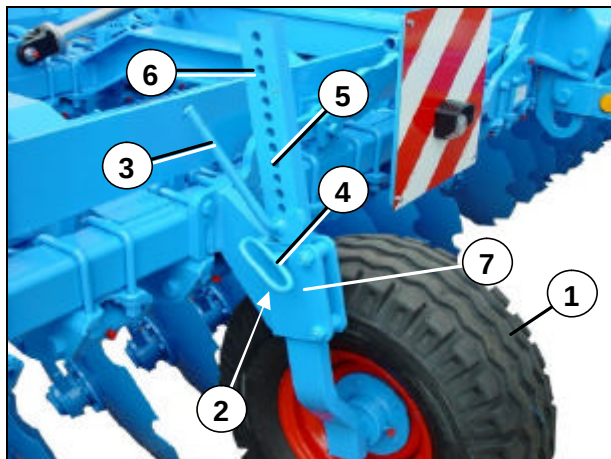
A futómu tehermentesítésének mindenkor beállítása a nyomáskorlátozó szelep (3) állítókerékének (4) rovátkáin olvasható le.

A hidrotároló (5) biztosítja, hogy a készülék a futómútól függetlenül illeszkedhesen a talajhoz. Ha a határbarázdánál való visszafordulásakor a készüléket ismét lesüllyeszti, akkor a vezérlokkészüléket kb. 5 másodpercre süllyesztési állásba kell kapcsolni, hogy a hidraulikarendszerben ismét felépülhessen az előre beállított nyomás.

8.9.4 Kombinált függeszto berendezés határbarázda-kezelővel

A hengerekre ható nyomóterhelés, ill. a futómu nyomásmentesítése az elektronikus vezérlés kezelői terminálján állítható be. Lásd a Solitronic elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.

8.10 Támaszkerekek



A készülék támaszkerekekkel (1) szállítható, amelyek a készülék keretének elülső részére csavarozhatók fel. A támaszkerekek (1) feladata a készülék mélységi vezetésének javítása. A támaszkerekekre (1) nem nehezedhet túl nagy súly, mert ez kedvezőtlenül befolyásolná a készülék behúzási viselkedését. A mélység a csapos beállítással (2) és az excenter karral (3) állítható be. A bedugható csapot (4) a leszerelése előtt az excenter karral (3) tehermentesíteni kell. Ehhez az excenter kart (3) az ábrán látható módon a kerékszár (6) furatainak (5) egyikébe, közvetlenül a konzol (7) fölött be kell dugni, itt biztosítani kell, majd lefelé kell fordítani.

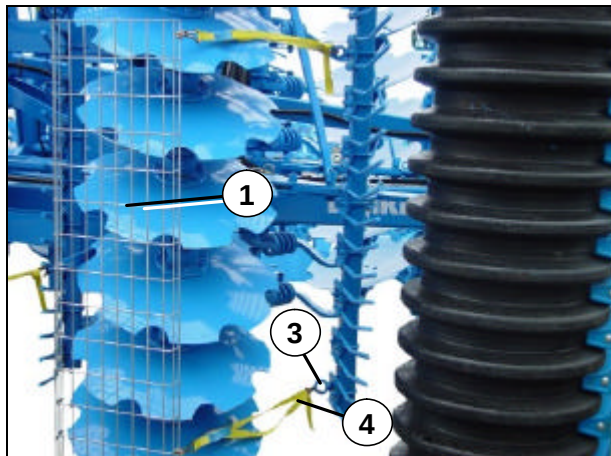
FIGYELEM! A kerékszár (6) az excenter karnak (3) vagy a bedugható csapnak (4) mindig meg kell tartania. Sohasem szabad az excenter kart és a bedugható csapot egyidejűleg kivenni! Minden egyes mélységállítás után biztosítani kell a bedugható csapot (4).

A mindenkori keréktől (abroncs és kerékpánt) függően a következő levegonyomás-értékek megengedettek. Az abroncsokra vonatkozó adatok az abroncsokba be vannak vulkanizálva.

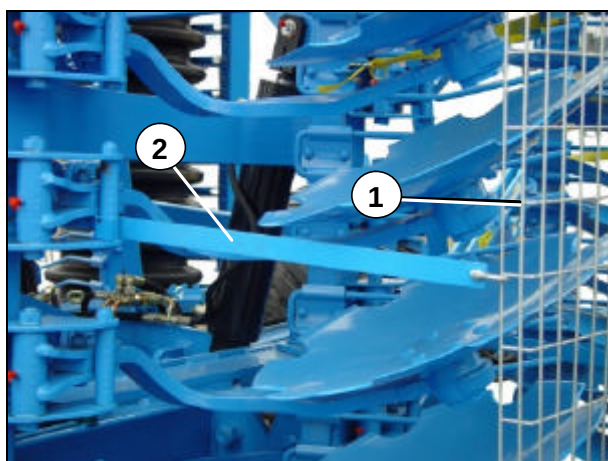
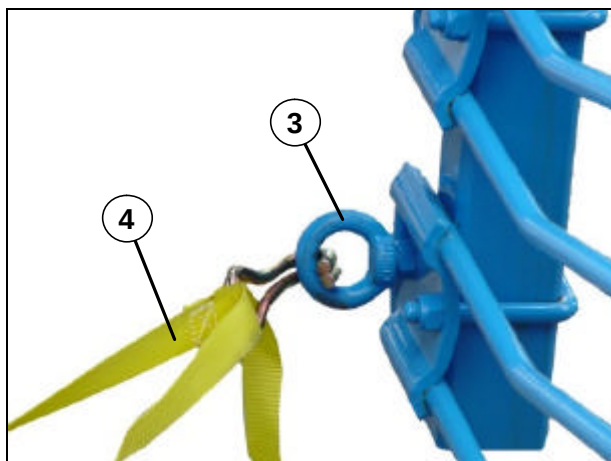
Megnevezés	Profil	Ply-rating PR	Megengedett minimális levegonyomás (bar)	Megengedett maximális levegonyomás (bar)
195 R15	- - -	4	1,5	2,3
10.0/80-12	AW	8	2,0	4,0

A levegonyomásra megadott maximálisan megengedett értékeket biztonsági okokból sohasem szabad túllépni, ugyanakkor az abroncsok túlterhelésének elkerülése érdekében a minimális értékek alá sem szabad menni!

9 VÉDOKÉSZÜLÉKEK



Ha közúton közlekednek, akkor fel kell szerelni a védokészülékeket (1). Ezeket a védokészülékeket kampók (2), szemek (3) és feszítoszalagok (4) rögzítik a készülékhez. A védokészülékek mindenkor alsó szélének a legalsó üreges tárcsa vágóélét is takarnia kell.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!

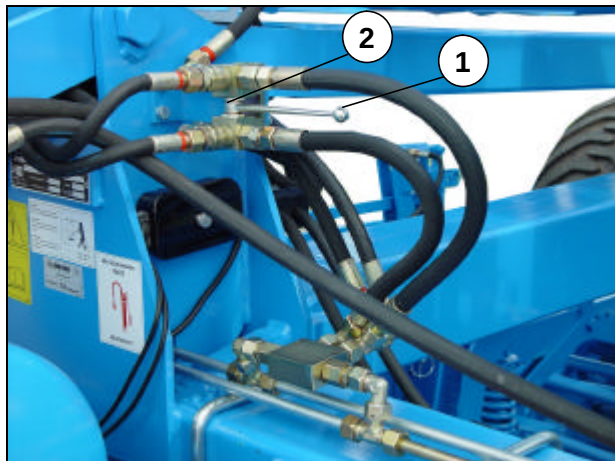


- Tartsa be az általános biztonsági előírásokat, valamint olvassa el és vegye figyelembe a biztonsági előírások 'Karbantartás' címu fejezetét!

10 HIDRAULIKUS VEZÉRLÉS

- pneumatikus vetogéppel kombinálva -

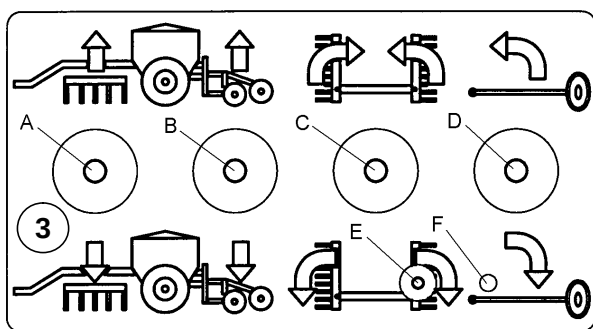
10.1 6/2 utas szelep



A karral (1) kapcsolható át úgy az elágazó szelep (2), hogy vagy a készüléket és a vetosínt lehessen be- és kihajtani, vagy a munkához a hidraulikus hárompontos rudazatot vagy a vetosínt lehessen kiemelni vagy lesüllyeszteni. A traktoron a 6/2 elágazó szelep (2) révén egy kettős működésű vezérlőkészülék már nem annyira szükséges.

10.2 Elektromágneses vezérlés

A négy kezelokart (A-D) tartalmazó vezérlodoboz (3) segítségével működtethető egy vezérlőblokkon (4) keresztül – a ventilátor és a hidraulika vágósín-állítás kivételével – az összes fogyasztó. A traktoron három-négy kettős hatású vezérlőkészülékkel kevesebbre van szükség. A vezérlőblokkot folyamatosan olajjal kell ellátni (állandó nyomás és állandó áramlás vagy Load-Sensing rendszer terhelés-visszajelzéssel).



A = Készülék kiemelése

B = Vetosín kiemelése

C = Csapókészülék

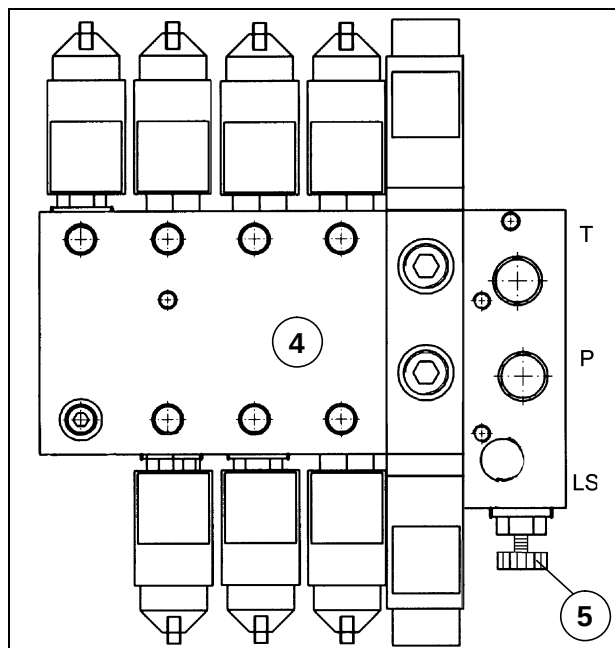
D = Nyomjelzők működtetése

E = Be- és kikapcsoló

F = Ellenőrző lámpa

Egy beállító csavar (5) keresztül állítható be a vezérlőblokk a traktor hidraulika-rendszerére.

a) Üzemi állás állandó áramlással



A beállító csavart (5) ütközésig kell kicsavarni ahhoz, hogy az "Állandó áramlás" üzemi állásba jussunk.

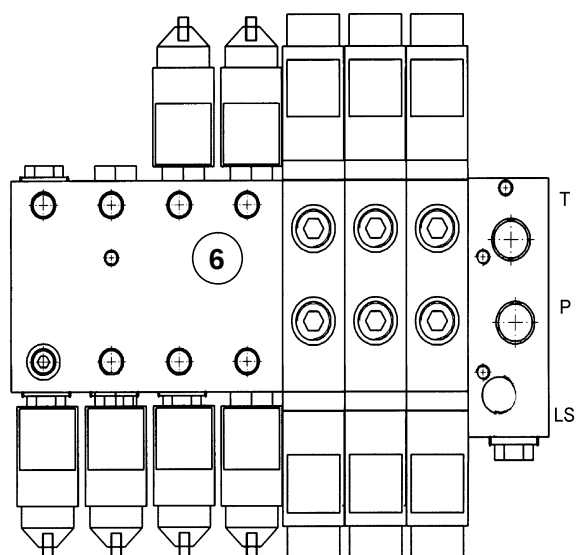
Ebben az állásban az olaj a szivattyútól szabadon áramlik a vezérlokokkon keresztül a P-től a T felé, vissza a tartályba.

A traktoron a többi fogyasztó, mint pl. a ventilátor, a hátsó hidraulika és az első hidraulika, egyidejűleg nem működtethető.

b) Üzemi állás állandó nyomással

A beállító csavart (5) ütközésig be kell csavarni ahhoz, hogy az "Állandó nyomás" üzemi állásba jussunk. Az olaj ekkor folyamatosan a rendszernyomással jelenik meg a vezérlokokkon. Most működtethetők a talajmegmunkáló gép és a Solitair 9 KA vetógép egyes fogyasztói. A ventilátor egyidejű működése egy kiegészítő vezérlokészülékkel lehetséges. Ha a vezérlokk LS csatlakozása használatban van, akkor egy terhelés-visszajelzéssel ellátott Load-Sensing rendszer is működtethető.

10.3 Elektronikus vezérlés



Egy kezelői terminál segítségével a talajmegmunkáló gép összes fogyasztója egy vezérlőblokken (6) keresztül nyomásmérleggel működtethető. A hengereket és csoszlyanyomást terhelő súlyterhelés felügyelet és állandó szabályozás alatt áll. A határbarázda-kezelőn a nyomjelzők, a vetősín, a talajmegmunkáló gép gombnyomásra automatikusan és időben pontosan kiemelhető, és szabályozva ismét lesüllyeszthető.

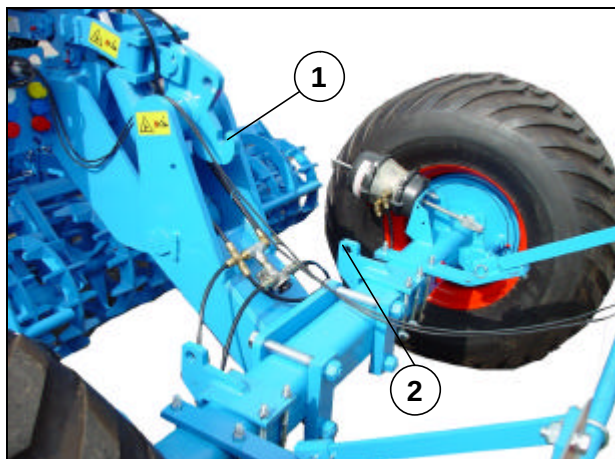
A vezérlőblokk (6) egy terhelés-visszajelzéssel ellátott Load-Sensing rendszerhez, és nem a traktor vezérlőkészülékéhez való csatlakozást igényel.

Erre vonatkozó további tudnivalókat az elektronikus vezérlés megfelelő üzemeltetési útmutatója tartalmaz.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!

11 CSATOLÓRÉSZEK



A talajmegmunkáló gép olyan csatolórészekkel szállítható, amelyek lehetővé teszik a Lemken cég Solitair 9 KA vetogépének felszerelését. A csatolórészek egy felső fogóhorgot (1) és két támlemezt (2) tartalmaznak, amelyek az ábrán látható módon a kombinált függesztő berendezésre (3) vannak csavarozva.

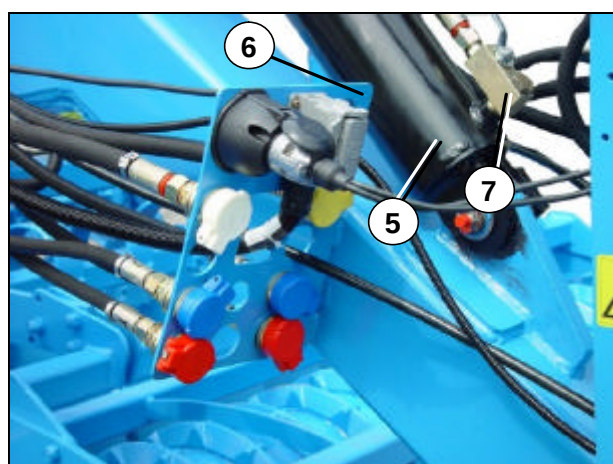
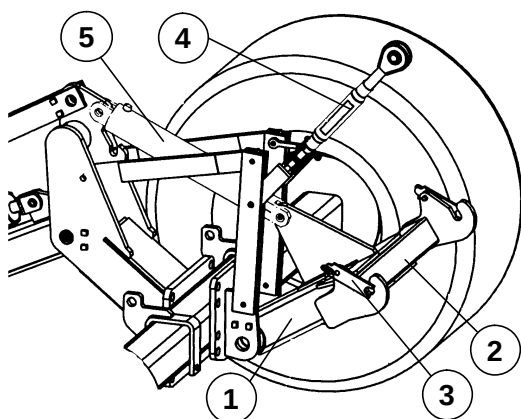
Lásd a Solitair 9 vetogép üzemeltetési útmutatóját.



- Olvassák el, és vegyék figyelembe az általános biztonsági tudnivalókat, valamint a felszerelt készülékekre vonatkozó biztonsági tudnivalókat!

12 HIDRAULIKUS HÁROMPONTOS RUDAZAT

12.1 Egy rászzerelhető készülék rászzerelése



A kombinált függeszto berendezéssel ellátott talajmegmunkáló gép II. kategóriájú hidraulikus hárompontos rudazattal (1) szállítható, mely utóbbi lehetővé teszi egy rászzerelhető készülék, pl. saját futómuves vetogép rászzerelését.

A rászzerelhető készülék a sántengelyén keresztül kapcsolódik a hárompontos rudazat alsó irányító egységéhez (2), és biztosító reteszek (3) rögzítik. Magukat a biztosító reteszeket (3) billenodugók biztosítják. Ezután lehet a felső irányító rudat (4) felszerelni és biztosítani. A vezérlokészüléknek a hidraulikus hárompontos rudazathoz munka közben úszóállásba kapcsolva kell lennie. A rászzerelhető készülék kiemelése a hidraulikahenger (5) bejáratásával történik.

A rászzerelhető készülék hidraulikatömloit hátul kell a csatlakozó konzol (6) csatlakozásaihoz kapcsolni. A szállítási menet megkezdése előtt a rászzerelhető készüléket teljes mértékben ki kell emelni, és a hidraulikahenger (5) elzáró szelepét (7) el kell zárni.

FIGYELEM! A felső irányító rúd (4) ellenanyáját minden egyes beállítás után szorosra meg kell húzni.

12.2 A rászzerelhető készülék lesüllyesztése

A rászzerelhető készülék a következőképpen süllyeszthető le:

- A traktor zárt vezérlokészüléke mellett nyissák ki a hidraulikahenger (5) elzáró szelepét (7).
- Ezután a traktor vezérlokészülékét - a traktor vezetőüléséből - kapcsolják süllyesztésre, és a szükséges mértékben süllyesszék le a rászzerelt készüléket.

12.3 A rászzerelhető készülék leszerelése

Készítsék elő úgy a rászzerelhető készüléket, hogy biztonságosan le lehessen állítani.

Süllyesszék le a készüléket, és csatolják le az összes tápvezetékét. A készülék oldala felől csatolják le a felső irányító rudat (4), és helyezték be a tartóba. Oldják ki a biztosító reteszt (3), és szereljék le.

Süllyesszék le a hárompontos rudazatot, és a talajmegmunkáló géppel óvatosan járjanak el a rászzerelhető készüléktől.

Lásd még a mindenkor rászzerelhető készülék gyártójának üzemeltetési útmutatását!



- Olvassa el és vegye figyelembe a "A munkagép felszerelése" általános biztonsági útmutatásait!



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!

13 FÜGGESZTO BERENDEZÉSEK

13.1 Abroncsozás

A függeszto berendezések a táblázatban felsorolt abroncsokkal szerelhetók fel.

Az abroncs méretétől, profiljától és PR-számától függően a következő minimális és maximális levegőnyomások megengedettek. Nagy munkaszélességeknél és fel- vagy ráépített készülékeknél a nagyobb levegőnyomás-értékeket kell választani.

Megnevezés	Profil	Ply-rating (PR)	Megengedett minimális levegőnyomás (bar)	Megengedett maximális levegőnyomás (bar)
550/60-22.5	T 404	16	2,0	2,9
560/60-22.5	T 404	12	2,0	2,9
12.5/80-18	AW	10	2,5	3,1
400/60-15.5	T 404	8	1,5	2,8
11.5/80-15.3	AW	10	2,5	3,4
700/50-22.5	I-331	12	1,5	2,3



- Olvassák el, és vegyék figyelembe az általános biztonsági tudnivalókat, valamint az abroncsokra vonatkozó biztonsági tudnivalókat!

A PR-szám és a profil megnevezése az abroncsokba be van vulkanizálva. A sérült és lefutott gumibroncsot haladéktalanul ki kell cserélni.

FIGYELEM! 700/50-22.5 abronccsal a készülék 3 méternél szélesebb, ezért közutakon nem szabad szállítani!

13.2 Fékek

Ha a fel- vagy ráfüggesztett talajmegmunkáló gépet fel- vagy rászzerelt vetogéppel közutakon kell szállítani, akkor a készüléknek fékberendezéssel felszereltnek kell lennie. A készüléknek általában rendelkeznie kell fékberendezéssel, ha a vontató

traktor a függesztett készülékkel nem éri el az előírt fékezési késleltetést, vagy ha a tengelyterhelés meghaladja a 3 tonnát.



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat és a "Fékek" biztonsági útmutatásait!



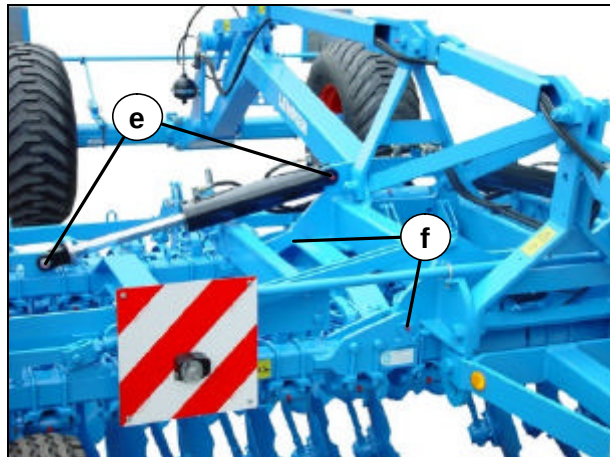
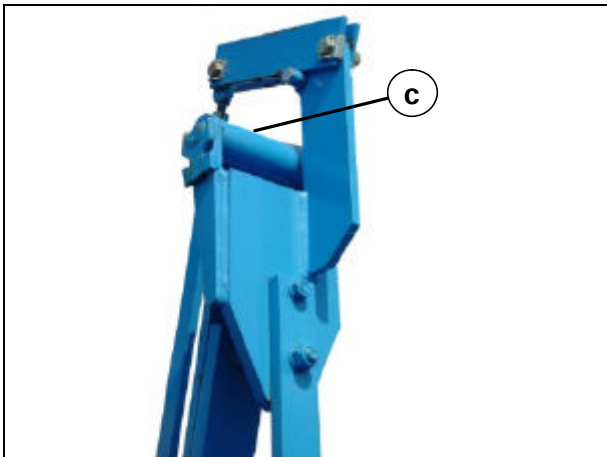
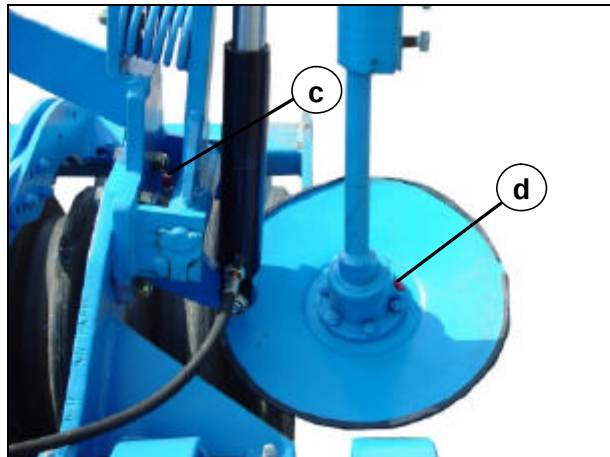
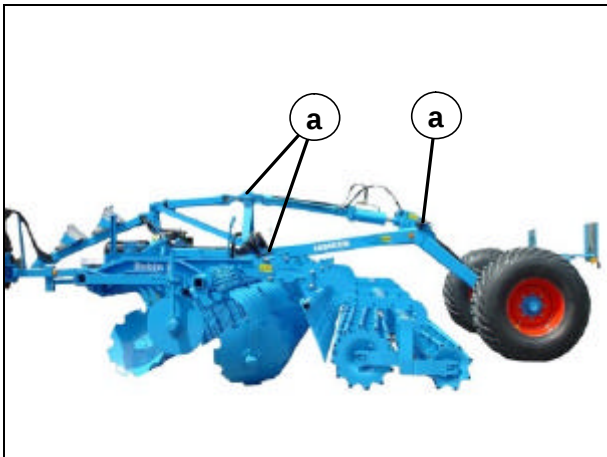
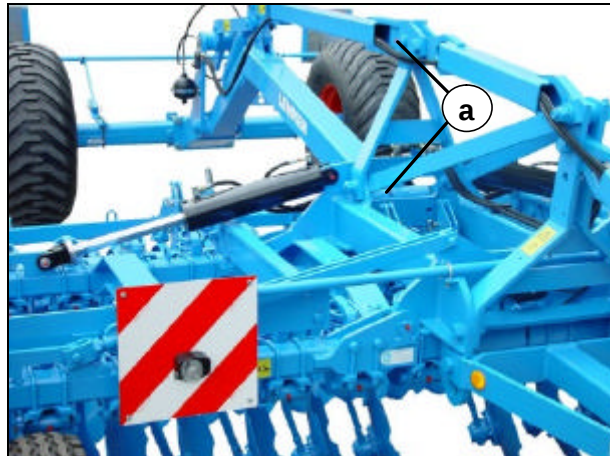
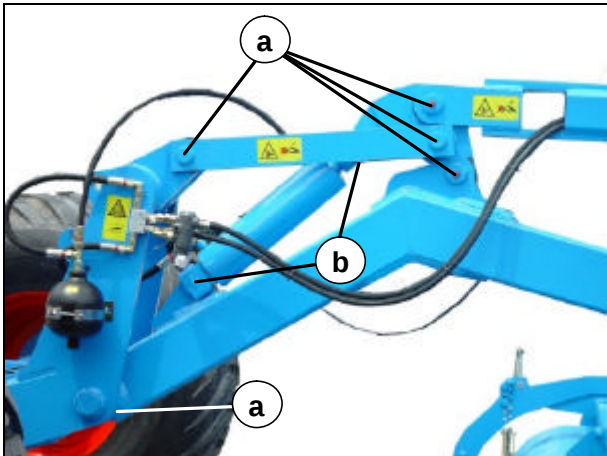
- Tilos további készülék fel- vagy ráépítése, ha szállítási függeszto berendezés van felszerelve!

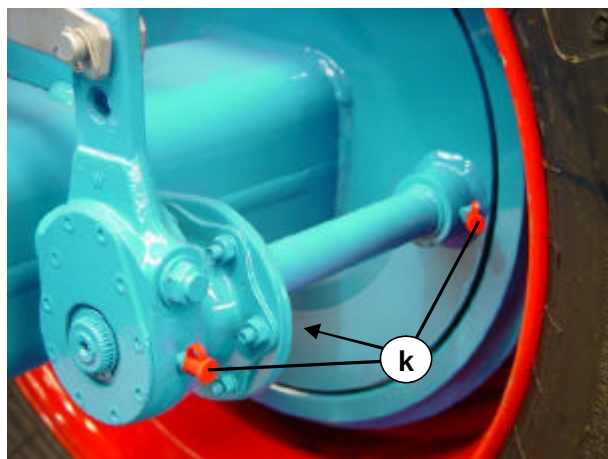
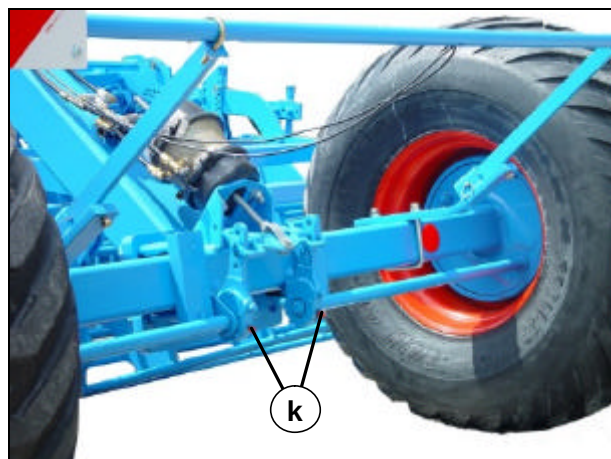
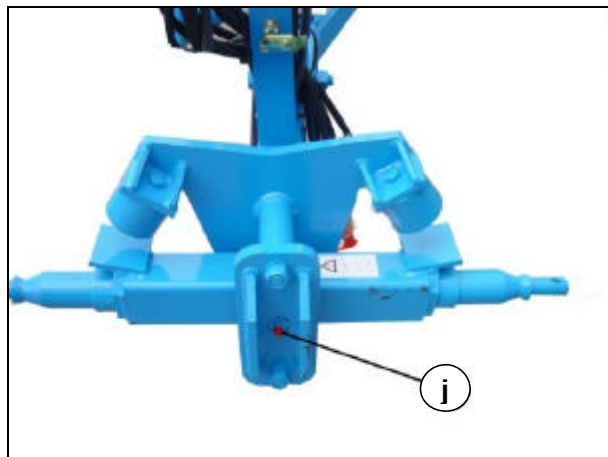
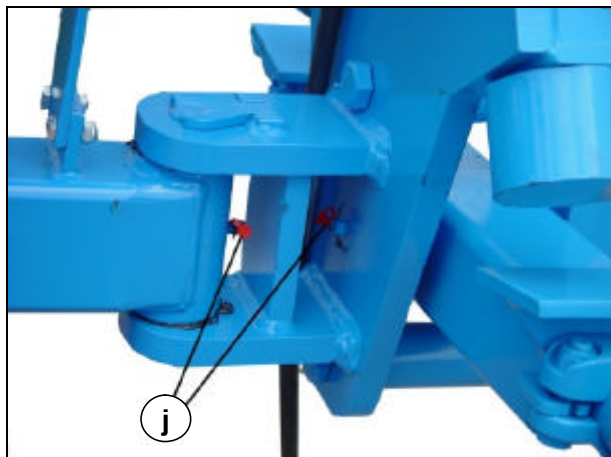
14 KARBANTARTÁS

Az összes zsírzóhelyet az alábbi karbantartási terv szerint környezetkíméző minőségi zsírral kell lekenni. Ha az ekét hosszabb ideig nem használjuk, akkor a hidraulikus munkahengerek dugattyúrúdjaikat savmentes zsírral kenjük le. A kopó alkatrészek fényes felületeit, a csapszegeket és a beállító egységeket kevés zsírral kell lekennünk.

14.1 Kenési terv

Kenési terv	Minden 50 üzem óra	Minden 100 üzem óra	Téli szü- net előtt	Téli szünet után
a) A függeszto berendezés csuklói (7x), (3x)	x		x	x
b) A hidraulikahengerek csapjai	x		x	X
c) A nyomjelzők csuklói (4x)	x		x	x
d) Nyombarázda húzó tárcsa csapágya (2x)	x		x	X
e) A hidraulikahengerek csapjai (4x)	x		x	X
f) Összecsukó csuklók (4x)	x			
g) Az üreges tárcsák csuklói (egyenként 1x)		x	x	x
h) A támaszkerekek csapágyai (egyenként 1x)		x	x	x
j) Keresztcsukló (3x)	x			
k) Féktengely (2x) vagy (6x)		x	x	x
Bedugható csapok zsírzása			x	x
Dugattyúrúdak zsírzása savmentes zsírral			x	
Üreges tárcsák, szélso tárcsák és az egyengető fogak felületeinek zsírzása			x	





14.2 Hidraulikus tömlok

A hidraulikus tömlok sérülésmentességét és porozitását rendszeres időközönként kell ellenőrizni. A porózus vagy hibás tömlet azonnal ki kell cserélni. A hidraulikus tömloket a gyártási időponttól számított legkésőbb 6 év elteltével le kell cserélni! Csak LEMKEN által jóváhagyott hidraulika tömlet szabad használni!

14.3 Tárcsák

A kopott csúcsú homorú tárcsát, szélső tárcsát stb. kelő időben kell kicserélni, hogy a teherviselő alkatrészek túlterhelést ne kapjanak.

14.4 Csavarok

Az első üzemóra után - de legkésőbb nyolc üzemóra elteltével – az összes csavart és anyát után kell húzni. Ezután a csavarok és az anyák meghúzását minden 50 üzemóra után ellenőrizni kell, és szükség szerint után kell húzni, ill. Loctite ragasztóval rögzíteni kell őket.

A különböző csavarok meghúzási nyomatékait a következő táblázat tartalmazza.

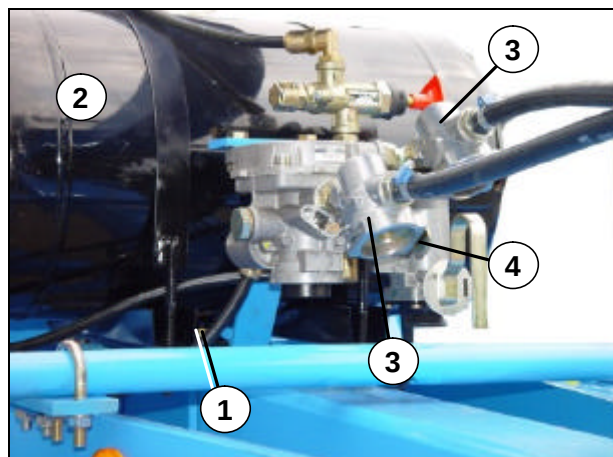
	8.8	10.9	12.9
Átméret / menet	Meghúzási nyomaték	Meghúzási nyomaték	Meghúzási nyomaték
	[Nm]	[Nm]	[Nm]
M6	9,7	13,6	16,3
M8 / M8x1	23,4	32,9	39,6
M10 / M10x1,25	46,2	64,8	77,8
M12 / M12x1,25	80,0	113	135
M14	127	178	213
M16 / M16x1,5	197	276	333
M20	382	538	648
M24 / M24x2	659	926	1112
M30 / M30x2	1314	1850	2217

14.5 Kerécsavarok

A kerécsavarokat és a kerékanyákat az első üzemóra után, de legkésőbb nyolc üzemóra elteltével után kell húzni. Ezt követően a kerécsavarokat és a kerékanyákat minden 50 üzemóra után a szilárd ülésükre nézve ellenőrizni, és szükség esetén után kell húzni. Ezen túlmenően minden út megkezdése előtt szemrevételezéssel ellenőrizni kell a kerécsavarokat és a kerékanyákat. A kerécsavarok és kerékanyák meghúzási nyomatékait a következő táblázat tartalmazza.

Menet	Meghúzási nyomaték
M12x1,5	80 Nm
M14x1,5	125 Nm
M18x1,5	290 Nm
M20x1,5	380 Nm
M22x1,5	510 Nm

14.6 Fékberendezés



14.6.1 Víztelenítő szelep

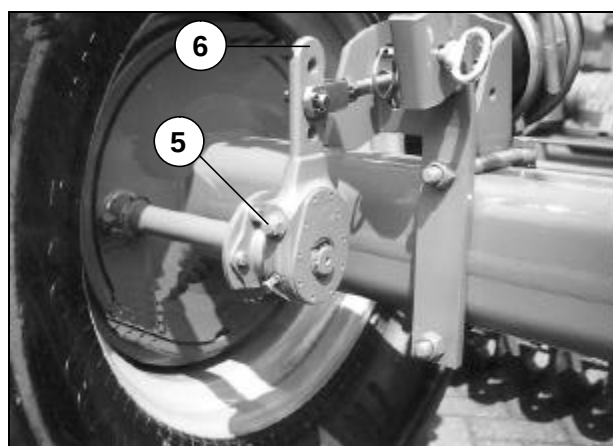
Rendszeresen működtessék a víztelenítő szelepet (1), hogy vízmentes legyen a készlettartály (2).

14.6.2 Fékbetétek

Az elkopott fékbetéteket ki kell cserélni.

14.6.3 Tisztítószuro

A tisztító szurot (3) minden 50 üzemóra után meg kell tisztítani. Ehhez le kell szerelni a biztosító reteszt (4). Tisztítás után (surított levegovel) a szurot ismét szereljük vissza, és rögzítsék a biztosító retesszel.



14.6.4 A féktömlök lekapcsolása

A piros csatlakozó (készletvezeték) lekapcsolása után indul el a fékezés = automatikus fékezés. Egyes esetekben a fékero-szabályozó működtetésével is kioldható a fék.

14.6.5 A fék utánállítása

Ha a fékkar (6) fékezéskor 70 mm-nél nagyobb mértékben mozdul ki, akkor a féket után kell állítani, mégpedig úgy, hogy a fékkar 45 mm és 50 mm közötti mértékben mozduljon ki. A beállításra a beállító szerkezet (5) szolgál.



- Olvassák el, és vegyék figyelembe az általános biztonsági tudnivalókat, valamint a fékekre vonatkozó biztonsági tudnivalókat!



- Tartsa be az általános biztonsági előírásokat, valamint olvassa el és vegye figyelembe a biztonsági előírások 'Karbantartás' címu fejezetét!

15 MUSZAKI ADATOK

Rubin 9 KUA kombinált függeszto berendezéssel és fékberendezéssel

Rubin 9	Súly* kb. kg	550/60-22.5 abroncsok		
		Támasztó terhelés kb. kg	Megengedett összsúly kg	Megengedett tengelyterhelés kg
400 KUA	5.230	2.000	8.500	8.000
450 KUA	5.480	2.100	8.500	8.000
500 KUA	5.720	2.300	8.500	8.000
600 KUA	6.330	2.600	8.500	8.000

*kettos hengerrel és oldalhatárolókkal

Rubin 9 KUA szállítási függeszto berendezéssel és fékberendezéssel

Rubin 9	Súly* kb. kg	550/60-22.5 abroncsok		
		Támasztó terhelés kb. kg	Megengedett összsúly kg	Megengedett tengelyterhelés kg
400 KUA	5.030	2.000	7.600	4.800
450 KUA	5.280	2.100	7.600	4.800
500 KUA	4.340	2.300	7.600	4.800
600 KUA	4.730	2.600	7.600	4.800

*kettos hengerrel és oldalhatárolókkal

16 TUDNIVALÓK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ

16.1 Általános tudnivalók

A készüléken szükség van az előírásoknak megfelelő világítóberendezésre, jelzőlámpákra és felszerelésre, ha a készüléket közúton kell szállítani.

Németországban közúton függesztett készülékkel csak üzemeltetési engedély birtokában szabad közlekedni. Az üzemeltetési engedélyt a készüléknek a TÜV-nél vagy DEKRA-nál történt bemutatása után, az ott kiállított szakvélemény birtokában az illetékes közúti hatóság adja meg.

A bemutatáshoz szükséges mintajelentés minden egyes készülékhez csatolva van, ill. a gyártó cégtől bekérhető.

16.2 Fékezési késleltetés

Biztosítani kell, hogy a traktor egy készülékkel (fékberendezéssel vagy a nélkül) mindig elérje az előírt fékezési késleltetést.

16.3 Engedélyezett szállítási sebesség

A készülék felszereltségétől függően megengedett szállítási sebességeket a következő táblázat tartalmazza. Itt feltételezzük, hogy 3 t feletti tengelyterhelés esetén van fék a készüléken, és 3 t alatti tengelyterhelés esetén olyan traktort használnak, amelynek az önsúlya kétszer nagyobb a készülék tengelyterhelésénél.

Felszereltség	Max. megengedett szállítási sebesség		
	30 km/óra	40 km/óra	50 km/óra
12/80-18 abroncs fékberendezéssel		X	
550/60-22.5 abroncs fékberendezéssel			X
560/60-22.5 abroncs fékberendezéssel			X
700/50-22.5 abroncs fékberendezéssel*	X		
Készülék fékberendezéssel és hárompontos rudazattal	X		
Készülék fékberendezés nélkül	X		

***FIGYELEM!** 700/50-22.5 abronccsal a készülék 3 méternél szélesebb, és csak kivételes engedéllyel szállítható közutakon.

17 MEGJEGYZÉSEK

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy ezen üzemeltetési útmutató adatai alapján igényt támasztani, különösen a konstrukciós kialakítás tekintetében nem lehet, mert azon a gyár idovel változtathat, és amely e kiadvány nyomdába adásakor még nem volt előre látható.

18 ZAJ, ZAJSZINT

A váltvaforgató eke zajszintje munkavégzés közben 70 dB(A) alatt van.

19 SELEJTEZÉS, ÁRTALMATLANÍTÁS

A munkaeszköz használati idejének lejárta után azt megfelelő helyen szakszerűen, környezetbarát módon kell selejtezni.

INDEX

ÁRTALMATLANÍTÁS.....	65
Az oldalsó részek kihajtása.....	31
Balesetelhárítási előírások.....	8
BEÁLLÍTÁSOK	35
Biztonsági előírások.....	8
Csatolórészek.....	50
Egyengető szár.....	36
ELOKÉSZÜLETEK A TRAKTORON.....	17
Felszerelés.....	26
FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK	14
FÜGGESZTŐ BERENDEZÉSEK.....	53
Határbarázda-kezelő.....	34
Hengerek.....	39
HIDRAULIKUS HÁROMPONTOS RUDAZAT	51
HIDRAULIKUS VEZÉRLÉS	47
KARBANTARTÁS	55
Késhengerek.....	41
Lehúzó	40
Leszerelés	26
MEGJEGYZÉSEK.....	65
Munkamélység.....	35
Munkavégzési sebesség	33
MŰSZAKI ADATOK	62
Nyomjelző.....	38
Oldalhatárolás.....	37
Oldalra húzás.....	37

Oldalrészek behajtása	30
TUDNIVALÓK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ	64
Vezetolemezek	36
Zajszint	65

EG AZONOSÍTÓ NYILATKOZAT

az EG 89/392 EWG sz. irányelveinek megfelelően.

Mi a,

Lemken GmbH & Co. KG

Weseler Str. 5

D-46519 Alpen,

cég nevében saját felelősséggel nyilatkozunk, hogy a

LEMKEN**Rubin 9 KUA**

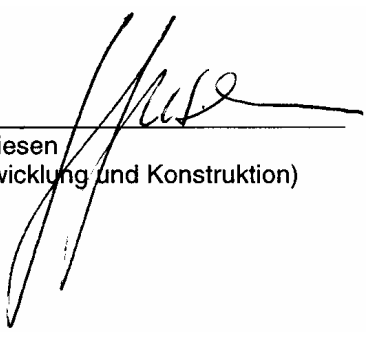
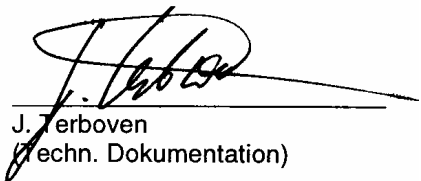
(Gyártmány)

(Gyártmányszám)

megnevezésű termék, amelyre a nyilatkozat vonatkozik, az EG 89/392EWG sz. irányelveinek vonatkozó és alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek, továbbá a többi vonatkozó EG irányelv követelményeinek megfelel.

Alpen,

(a kiállítás helye és időpontja)


G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)
J. Terboven
(Techn. Dokumentation)